



Annual Update and 2023 Consumer Confidence Report on Water Quality

Customer Service

EASTBANK LOCATION

625 Saint Joseph Street
New Orleans, LA 70165

Hours: Monday – Friday
8 a.m. – 5 p.m.

WESTBANK LOCATION

4021 Behrman Place, Suite M-2
New Orleans, LA 70131


Hours: Monday – Friday
8:30 a.m. – 4:30 p.m.




[REQUEST A HARD COPY](#)

[ESPAÑOL](#)

[VIETNAMESE](#)

 52-WATER
(504) 529-2837

 swbno.org

   [@SWBNewOrleans](https://twitter.com/SWBNewOrleans)

Letter from the Executive Director



At SWBNO, clean drinking water is our life's work, and protecting New Orleans' health and well-being is our top priority. SWBNO is proud to produce this report each year to help our customers understand the importance of our water system, the quality of our drinking water, and other important utility updates.

It is undeniable that 2024 stands to be a defining year for the Sewerage and Water Board of New Orleans. With multiple flagship projects well underway and new laws impacting our utility, SWBNO is optimistic about our future. In following our Five-Year

Strategic Plan, we have made significant strides.

- Our Smart Metering Program is a flagship project that will revolutionize how our utility operates. With nearly 25,000 smart meters installed as of June, we anticipate half of our meters will be replaced by the end of 2024.
- The Power Complex, a critical project that will provide New Orleans a reliable source of power for drinking water and drainage pumps, is nearing completion. It is anticipated to be online by peak hurricane season 2025.
- We have improved our water quality testing procedures and are undergoing a Water Quality Master Plan effort to define the next level of investment in our drinking water treatment facilities.
- We have initiated processes to upgrade many of our IT systems, including our financial system, asset management system, and customer portal.
- Workforce development and enrichment as well as organizational improvements remain a top priority for us.
- SWBNO is also committed to working closely with our city and state delegates to implement policy changes that will benefit our customers and employees.

These are just a few examples of how we're working toward better every day to improve not only our water quality, but all our services. We are making unprecedented investments in our utility, preparing for a brighter future and overcoming generations of underinvestment. Through these efforts, we aim to give New Orleans a utility that is financially viable, stable, and has reliable and resilient infrastructure that our community can count on.

Yours in Service,

GHASSAN KORBAN,
Executive Director

Legislative Update

The 2024 regular session of the Louisiana Legislature ended recently. The new laws impacting the SWBNO mandate:

- We no longer send estimated bills;
- Customers can opt-in for a fixed bill amount;
- There will be bill dispute arbiters conducting hearings in locations to be announced in each council district;
- Catch basins (72,000) and what is known as the minor (smaller pipes) drainage system, currently under the responsibility of the City Department of Public Works (DPW), will be consolidated under SWBNO as it was over 30 years ago;
- An exception to the City's residency requirement for employment;
- And a law enabling SWBNO to execute the federal requirements for lead water service line replacement.

For more information and updates on SWBNO's implementation of these new efforts, please visit: swbno.org/Article/Details/louisiana-state-legislative-session-update-for-2024



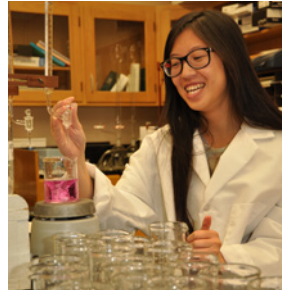
Water Quality as a Priority

DRINKING WATER SAMPLING IMPROVEMENTS

As a public drinking water utility, public health and safety are our top priority. Below are measures we've taken to ensure the water quality results shared in this report and in the future are reliable and accurate.

1. Immediately instituted random cross-referencing of GPS data from sample-taking vehicles and water sample reports
2. Installed cameras in sample-taking vehicles (for employee safety as well as internal training and accountability)
3. Obtained software to correlate sample data and GPS data to establish a system of continuous monitoring and heightened oversight
4. Hiring and training new samplers

If you have any concerns about water quality, contact 52-WATER.

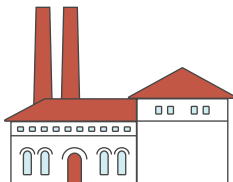


WATER QUALITY MASTER PLAN

Our primary water treatment plant—Carrollton Water Treatment Plant—was last renovated in 1959. However, new, more efficient treatment technology has been widely adopted since that time. Additionally, the EPA is developing new water quality requirements.

SWBNO is in the process of developing a Water Quality Master Plan to identify the next level of investment and funding sources needed for our water treatment plants to keep up with the new technology and regulations. The Water Quality Master Plan will also consider the effects of climate change, including future threats of saltwater intrusion.

Work on the Water Quality Master Plan began in early 2024 and is anticipated to take 18 months.



A Modern System for More Accurate Data



The Smart Metering Program aims to resolve challenges stemming from our aging water distribution system. Our current meters are mechanical and require manual readings. Their age can cause them to gradually lose accuracy over time, often under-recording water use.

Smart meters are more precise, measuring smaller amounts of water that older meters may have missed. When the smart metering system is fully in place, we will be able to read all of our approximately 140,000 meters automatically and remotely. Additionally, the smart meter data will be available on an enhanced customer portal.

The result? **Empowered customers with access to accurate and timely data made available in a user-friendly portal, which will be available later this year.**

PRESERVING HISTORIC METER COVERS

As we implement this major modernization project, we recognize the importance of preserving our historic meter cover design—which also serves as our logo, a symbol in which the community holds much pride and ownership.

Our new smart meters require a different type of meter cover to meet the functional needs of the new technology. The new meter cover honors our utility's roots, incorporating the iconic crescent moon and stars design.



WHAT TO EXPECT AT YOUR INSTALL

Before your installation, we will send a postcard to the account holder and the service address. For most residential customers, the meter upgrade should take about 15-30 minutes, and you do not need to be home for the install. Learn more at swbno.org/Projects/SmartMetering.



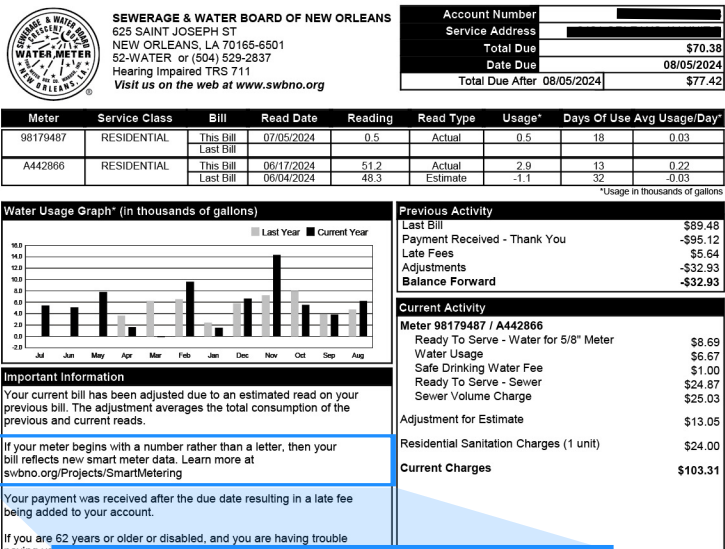
CHECK OUT OUR NEW SMART METERING DASHBOARD

to see where we've already installed smart meters and where we'll be replacing meters in the next few months.

← Scan me with your smartphone!

Your First Smart Meter Bill

After receiving your meter upgrade, your first bill with smart meter data will be a “transitional bill.” For most customers, the transitional bill will include data from the old mechanical meter combined with data from the new smart meter. All future bills will include smart meter data only.



SEWERAGE & WATER BOARD OF NEW ORLEANS
 625 SAINT JOSEPH ST
 NEW ORLEANS, LA 70165-6501
 52-WATER or (504) 529-2837
 Hearing Impaired TRS 711
 Visit us on the web at www.swbno.org

Account Number	
Service Address	
Total Due	\$70.38
Date Due	08/05/2024
Total Due After 08/05/2024	\$77.42

Meter	Service Class	Bill	Read Date	Reading	Read Type	Usage*	Days Of Use	Avg Usage/Day*
98179487	RESIDENTIAL	This Bill	07/05/2024	0.5	Actual	0.5	18	0.03
		Last Bill						
A442866	RESIDENTIAL	This Bill	09/17/2024	51.2	Actual	2.9	13	0.22
		Last Bill	06/04/2024	48.3	Estimate	-1.1	32	0.03

*Usage in thousands of gallons

Smart Meter
 Mechanical Meter

If your meter begins with a number rather than a letter, then your bill reflects new smart meter data. Learn more at swbno.org/Projects/SmartMetering.



SCAN ME to learn more about bill impacts

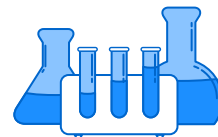
PRECISE SMART METER DATA MAY IMPACT BILLS

The new smart meters can accurately measure water moving through customers’ pipes—even smaller amounts of water that older meters may have missed. Therefore, the new meters will reflect actual customer use. In some instances, customers who had a mechanical meter that under read their water use may see a bill increase.

WATER CONSERVATION TIPS

The data available through smart meters (and the customer portal coming soon) will empower customers to have more control over their water use and, ultimately, their bill. For water conservation tips, visit swbno.org/ConservationTips.

What Am I Paying For?



State Dept. of Health Water Quality Testing

“Safe Drinking Water” on your bill
\$1.00



Trash and Recycling Pickup

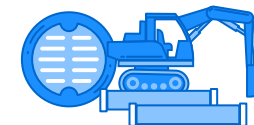
“Residential Sanitation Charges” on your bill collected on behalf of City of New Orleans
\$24.00

“Ready to Serve” Essentials

Minimum bill for everyone

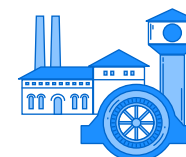
Your Monthly Bill =

- “Ready to Serve” Essentials \$34.65
- + City Trash Collection \$24.00
- + Your Monthly Use



Sewer Infrastructure

“Ready to Serve– Sewer” on your bill
\$24.87



Drinking Water Infrastructure

“Ready to Serve– Water for 5/8” Meter” on your bill
\$8.69

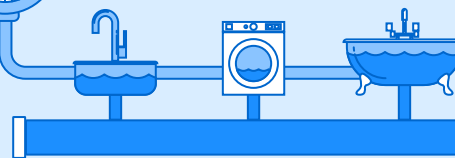
Monthly Use

Based on your water use



Gallons of Water In

“Water Usage” on your bill



Gallons of Sewage Out

“Sewage Volume Charge” on your bill
 Based on gallons of water in

Total cost for one gallon of water use
1.3¢



City Sales Tax

Varies with monthly use

Last revised: April 2024

Choose Tap!

Bottled water can cost up to 1,000 times more than tap water. The average cost of a 20-ounce bottle of water is \$1.50. By the gallon, SWBNO’s tap water costs roughly one penny—that’s less than \$15 for 1,000 gallons!

The Power Complex

Phase 1 of the highly-anticipated Power Complex project is currently well under way. This significant upgrade and modernization will replace century-old power generation equipment. As a result, New Orleans will have more reliable drainage and drinking water services.



BOARD OF DIRECTORS ON POWER COMPLEX SITE



ENTERGY SUBSTATION



UTILITY RACK BRINGING ENTERGY POWER FROM SUBSTATION TO SWBNO

PHASE 1

Phase 1 provides cleaner, less costly electricity from the Entergy grid to power our pumps. It will also add a new turbine generator to our in-house fleet for backup. We expect Phase I to be complete for peak hurricane season 2025.

PHASE 2

Phase 2 will include a new state-of-the-art operations center and final system setup. The completion of this phase will be dependent on funding.

Pumping and Power Updates

ONLINE DASHBOARD

At the end of 2023, SWBNO launched a beta version of a public dashboard that shows which pumping stations are on in real-time. The dashboard also features our available power more prominently.



Customers can access the dashboard at swbno.org/projects/PumpingAndPower. The page will evolve as we add more capabilities.

Green Infrastructure

Power sources and our grey infrastructure—like drainage pipes and pumping stations—are critical in minimizing damage from excessive stormwater. However, it cannot be our only defense.

We need to work with nature—not just against it—to live well with water. That's why we have been investing in green infrastructure.

Green infrastructure uses vegetation, soils, and natural processes to manage water and create healthier urban environments. This type of stormwater management mimics nature by soaking up and storing water.

10

SWBNO owned and managed green infrastructure projects

274,500

gallons of stormwater managed with green infrastructure

BAYOU ST. JOHN

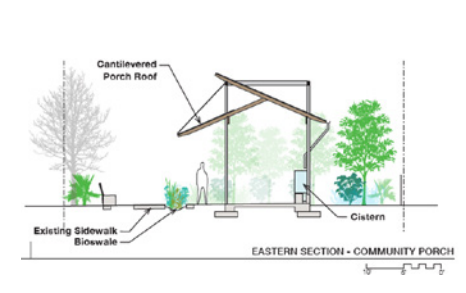
SWBNO's Most Recent Green Infrastructure Project

Completed in 2023



HOLLYGROVE GREENLINE PROJECT

Completed in 2023



Customer Service Resources

As a part of our commitment to you, we are improving the quality of our customer service and expanding the range of options you have for interacting with us.



REPORT A WATER OR SEWER ISSUE

Call 52-WATER

(Available 24/7 for emergencies)

OFFICE LOCATIONS

Eastbank Location

625 Saint Joseph Street
New Orleans, LA 70165

Monday–Friday, 8 a.m.–5 p.m.

Westbank Location

4021 Behrman Place, Suite M-2
New Orleans, LA 70131

Monday–Friday, 8:30 a.m.–4:30 p.m.

PAY A BILL

- Visit an office/satellite center or visit a Fidelity Express Bill Pay location: fidelityexpress.com/find-a-location
- Pay online or by AutoPay via your secure online account: account.swbno.org/app/login.jsp
- 52-WATER or (504) 529-2837 | any time, 24/7
- Send checks or money orders to our Cashiers Department at our East Bank office.

OPEN AN ACCOUNT

- Visit an office or satellite center

CLOSE AN ACCOUNT

- swbno.org/Form/CloseAccount
- customerservice@swbno.org

DISPUTE A BILL

- 52-WATER or (504) 529-2837
Monday–Friday, 8a.m.–6 p.m.
- swbno.org/Form/ContactDepartment?d=custserv
- customerservice@swbno.org
- You can mail your bill inquiry to our Mail Resolving Department at our Eastbank office.

APPEAL AN ADMINISTRATIVE HEARING JUDGEMENT

- According to Ordinance No. 29278, you can appeal SWBNO's administrative hearing judgment to the New Orleans City Council within forty-five (45) days of receiving your judgment.
- Complete an online form at council.nola.gov/resources/swbno-customer-appeals/

PROMISEPAY

- Need help paying your water bill? Sign up for a flexible, affordable, and convenient PromisePay payment plan.
- swbno.promise-pay.com
- (504) 565-2905



WANT TO SUPPORT THOSE IN NEED BY CONTRIBUTING TO OUR PAYMENT ASSISTANCE PROGRAM?

Add exactly \$1 to your bill for Water Help!
Learn more at swbno.org/CustomerService/PaymentAssistance.

Who Should I Call?

When an issue comes up in your home or neighborhood, figuring out who to call can be confusing. Here is a quick reference guide to help.

SEWERAGE AND WATER BOARD OF NEW ORLEANS

 52-WATER

 swbno.org/Form/ReportALeak



Water Leak



Leaking Hydrant



Low Water Pressure




Sewer Odor

CITY SERVICES – NOLA 311

The following issues are addressed by departments within the City of New Orleans, not SWBNO:

 311  Text HELLO to 311YES (311937)

 nola311.org



Potholes



Clogged Catch Basins*



Trash Collection



Roadway Signs



Street Lights



Traffic Lights

EMERGENCY SERVICES

 911

 streetwise.nola.gov



Flooded Roadway

*Catch basins will soon become SWBNO's responsibility. Learn more at swbno.org/Article/Details/louisiana-state-legislative-session-update-for-2024

DRINKING WATER WATER SOURCE AND TREATMENT

New Orleans’ drinking water comes from the Mississippi River, a surface water source. Other sources of drinking water outside of this city (both tap water and bottled water) include rivers, lakes, streams, ponds, reservoirs, springs, and wells.

SWBNO operates two water purification plants to supply drinking water to residents, visitors, and businesses in the City of New Orleans. Customers on the Eastbank of the Mississippi River receive their water from the Carrollton Water Treatment Plant, and Westbank customers receive water from the Algiers Water Treatment Plant. In 2023, the Carrollton Plant provided an average of 137 million gallons of drinking water per day. The Algiers Plant provided an average of 12 million gallons per day.

The Louisiana Department of Health (LDH) grades water systems’ long-term ability to provide safe drinking water. In 2023, the Carrollton Plant and the Algiers Plant received a **D grade (64)** and a **B grade (85)**, respectively. A low water system grade does not imply unsafe water, and it does not pose an immediate health risk. A lower grade, however, does indicate issues with long-term viability of the water system, which may need major improvements and upgrades in order to continue providing safe drinking water over time.

For example, for the Carrollton Plant, many of the point deductions were due to an Administrative Order, which our Board and Leadership Team addressed through training earlier this year. There are also unresolved deficiencies related to our older turbines, which will be addressed with the future Power Complex, slated to come online by mid-2025. Currently, the utility is undertaking a Water Quality Master Plan, which will address the overall needs of our water treatment plant, which has not had a meaningful investment since the 1950s. The LDH also cited the lack of a rate study as a reason for point deductions. Learn more at ldh.la.gov/page/4815.

WHO TESTS YOUR WATER?

In order to ensure that tap water is safe to drink, the Environmental Protection Agency (EPA) prescribes regulations that limit the amount of certain contaminants in water provided by public water systems. Food and Drug Administration (FDA) regulations establish limits for contaminants in bottled water, which must provide the same protections for public health.

LDH, the SWBNO Water Quality Laboratory, and LDH-certified contract laboratories determine if New Orleans’ drinking water complies with state and federal drinking water quality standards. The table on page 19 reports regulated contaminants detected in compliance monitoring in 2023.

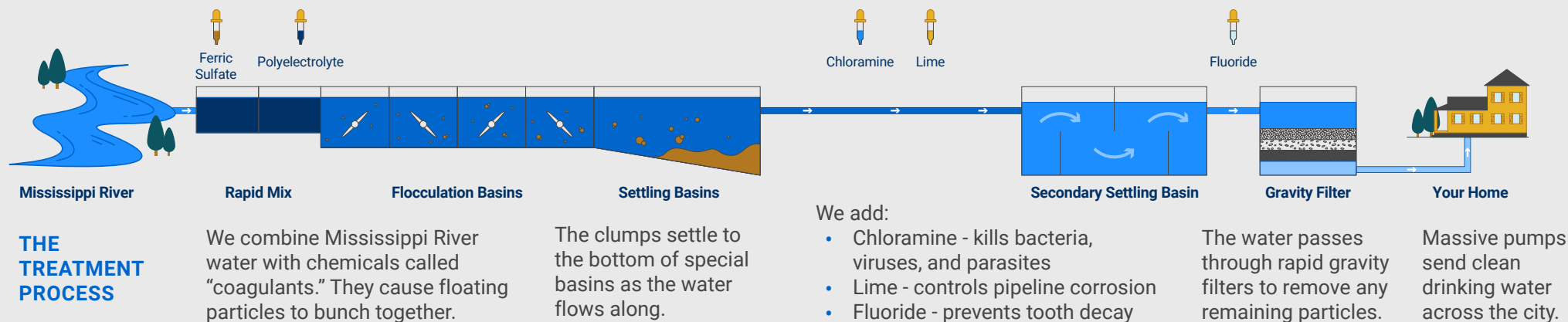
SWBNO is committed to keeping your water clean. In addition to the compliance monitoring required by drinking water regulations, we perform daily quality control testing in our laboratory as well as continuous online monitoring of important water quality parameters. Our team monitors your water and responds to water main breaks, service outages, and other issues 24/7 via our hotline: 52-WATER.

ABOUT WATER SOURCES AND RISKS

As water travels over the surface of the land or through the ground, it dissolves naturally occurring minerals and, in some cases, radioactive material, and can pick up substances resulting from the presence of animals or from human activity.

Contaminants that may be present in source water include:

- Microbial contaminants, such as viruses and bacteria, which may come from sewerage treatment plants, septic systems, livestock operations, and wildlife.



- Inorganic contaminants, such as salts and metals, which can be naturally occurring or result from urban stormwater runoff, industrial or domestic wastewater discharges, oil and gas production, mining, or farming.
- Pesticides and herbicides, which may come from a variety of sources such as agriculture, urban stormwater runoff, and residential uses.
- Organic chemical contaminants, including synthetic and volatile chemicals, which are byproducts of industrial processes and petroleum production, and can come from gas stations, stormwater runoff, and septic systems.
- Radioactive contaminants, which can be naturally occurring or be the result of oil and gas production and mining activities.

Drinking water, including bottled water, may reasonably be expected to contain at least small amounts of some contaminants. The presence of contaminants does not necessarily indicate that water poses a health risk. More information about contaminants and potential health effects can be obtained by calling the Environmental Protection Agency's Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791).

Some people may be more vulnerable to contaminants in drinking water than the general population. Immunocompromised individuals, including people with cancer, organ transplant recipients, persons with HIV/AIDS or other immune system disorders, and some elderly and infants can be particularly at risk of infections. Such individuals should seek advice about drinking water from their health care providers. EPA/Centers for Disease Control (CDC) and Prevention guidelines on appropriate means to lessen the risk of infection by *Cryptosporidium* and other microbial contaminants are available from the EPA's Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791).

Louisiana's Source Water Assessment Program is conducted jointly by the Department of Environmental Quality (DEQ) and the Louisiana Department of Health (LDH). These agencies assess and examine the area around the Mississippi River where contaminants could, if present, potentially reach our source water. The program provides an inventory of potential sources of contamination and determines the likelihood that the water supply could be contaminated by those potential sources. As with most surface water sources, our water system has been given a "high" susceptibility rating, regardless of if there are identified contaminant sources in the watershed or if those sources have produced contaminants. If you would like to review the Source Water Assessment, contact the Sewerage and Water Board Laboratory at 504-865-0420 or waterinfo@swbno.org.

Lead Safety

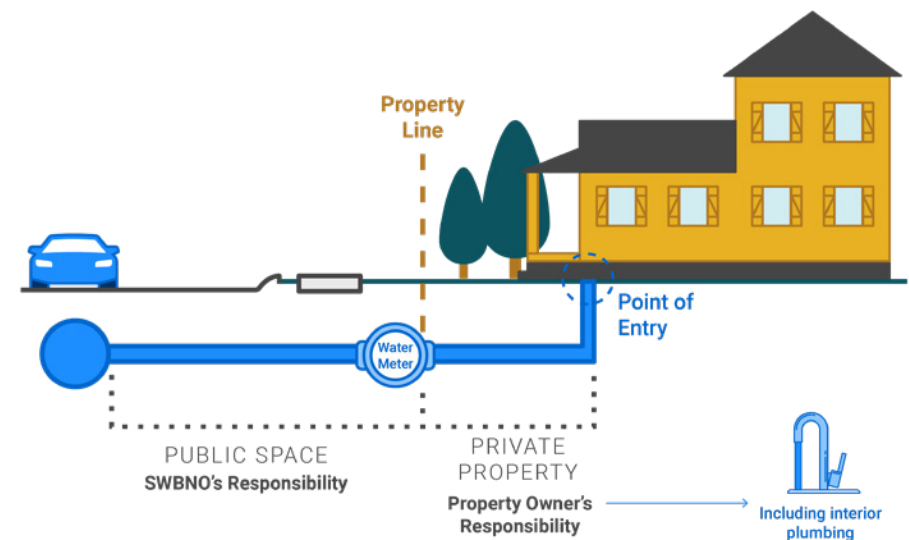
As a drinking water agency committed to public health, SWBNO recognizes the risk lead can present to our customers, so we have been actively taking steps for years to protect our community.

SWBNO treats the water it produces to reduce corrosion and minimize the tendency for lead to dissolve into it. Water quality tests show there is no detectable lead in the water that leaves our treatment plants.

However, there is a potential that lead can make it into your water somewhere between our plant and your tap. The risk of lead exposure can vary and can be location dependent. If present, elevated levels of lead can cause serious health problems, especially for pregnant women and young children.

SOURCES OF LEAD

Lead in drinking water is primarily from materials and components associated with service lines and home plumbing. SWBNO is responsible for providing high-quality drinking water but cannot control the variety of materials used in plumbing components. It is important to be aware of your privately owned plumbing. Some older buildings in New Orleans may still have lead pipes and fixtures. You can take responsibility by identifying and removing lead materials within your home plumbing and taking steps to reduce your family's risk.



Before drinking tap water, flush your pipes for several minutes by running your tap, taking a shower, doing laundry or a load of dishes. You can also use a filter certified by an American National Standards Institute accredited certifier to reduce lead in drinking water.

If you are concerned about lead in your water, and wish to have your water tested, visit swbno.org/Projects/LeadAwareness to request a lead testing kit. Information on lead in drinking water, testing methods, and steps you can take to minimize exposure is available at epa.gov/safewater/lead.

LEAD PIPES IN NEW ORLEANS

Our goal is to ultimately eliminate lead service lines within our water system. New Orleans' families deserve a lead-free water system, and removing lead pipes across the community is critical to getting us there. Making that happen means locating lead pipes on public and private property, getting access to replace them, and securing all available funding from state and federal resources.

SWBNO is working with BlueConduit, a water analytics company funded by Google.org, to inventory the types of materials used in water lines servicing each SWBNO customer. That data will then be translated into a public-facing map to show where lead lines are located throughout the city. The map will help ensure SWBNO's compliance with pending federal regulations from the EPA ahead of an October 2024 deadline.

MINIMIZE RISK

We are currently working toward a lead service line replacement plan to be in compliance with the EPA's regulations. In the meantime, whenever our crews or contractors come across a lead water line, we strive to alert the property owner or occupant. This will also be the case as we install smart meters across the city.

We also replace lead service lines under the Joint Infrastructure Recovery Roads program, a federally financed joint venture with the City's Department of Public Works to rebuild streets and the infrastructure beneath them.

TIPS FOR REDUCING LEAD EXPOSURE FROM DRINKING WATER

- Replace lead service lines if located on your private property. This is the most important step you can take. Homes constructed or plumbing installed before 1988 may contain lead in plumbing, fixtures, and/or the service lines leading to your meter, putting you at risk.
- Install "lead-free" fixtures. Prior to January 2014, fixtures containing up to 8% lead were allowed to be labeled "lead-free." Now all fixtures are required to contain less than 0.25% lead.
- Test your water for lead. We can provide you with lead-testing kits.
- Consider using a water filter that meets NSF Standard 53 for lead.

- Visit our Lead Awareness webpage at swbno.org/Projects/LeadAwareness to request a free water pitcher that filters for lead.
- When water hasn't been used for six hours or more, run the faucet for 3-5 minutes before using for drinking or cooking. Household tasks like showering or running the dishwasher can also help flush the system.
- Use cold tap water for drinking, cooking, and preparing baby formula. Lead dissolves more easily in hot tap water.
- Do not boil water to remove lead. Boiling your water will not reduce lead.
- Ask your physician to test your child's blood levels for lead. Louisiana Law requires primary medical providers to perform lead testing on children ages six months to six years. Lead may also come from sources other than drinking water, such as soils and lead paint.
- Clean your faucet aerators to dispose of any captured lead particles. Unscrew the aerator from the tip of the faucet, soak it in white vinegar for five minutes, gently scrub with a brush, rinse, and place the aerator back on your faucet.
- Replace galvanized plumbing. Lead from lead service lines can build up in galvanized pipes and be later released.



Get a Free Water Filter Pitcher

We are providing pitchers that filter for lead to customers who are concerned about lead in their drinking water. This is part of our effort to empower customers until their potential lead service lines are replaced.

Visit swbno.org/Projects/LeadAwareness or scan the QR code above to request a pitcher.

Get a Free Lead Testing Kit

Test kits are for residential locations in Orleans Parish only. You do not need to own your home or receive a SWBNO bill to get a free testing kit.

- Contact 52-WATER or complete our online form by visiting swbno.org/Form/LeadTestingKitRequest or by scanning the QR code above.
- A test kit with instructions will be mailed to your address. Kits are delivered by USPS, and return postage is provided. A signature is not required for delivery.
- Results from lead testing may take approximately six to eight weeks. All results are provided by mail. If your results are above the EPA's action level, you will also receive notification by phone or email.

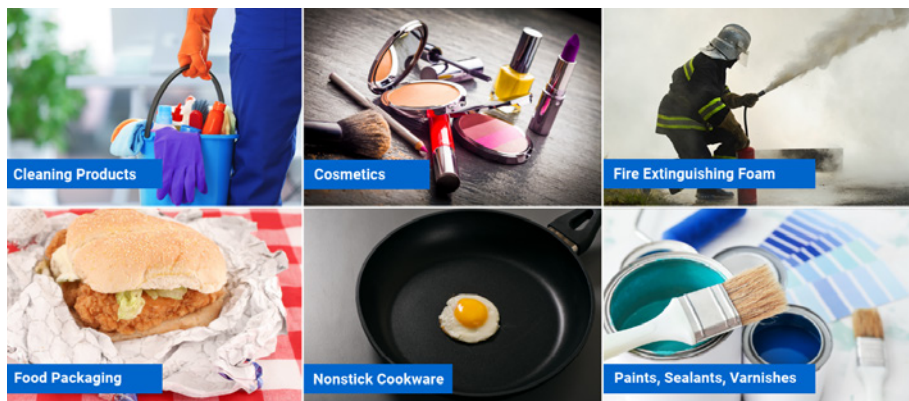
PFAS in Drinking Water: Finalized Regulations

PFAS (Per- and poly-FluoroAlkyl Substances) are a family of chemicals sometimes called “forever chemicals.” These chemicals are part of our daily lives and can find their way into drinking water from many different sources.

COMMON PFAS SOURCES

These compounds are common in everyday products because they are water-resistant, stain-resistant, and very durable.

HEALTH CONCERNS WITH PFAS



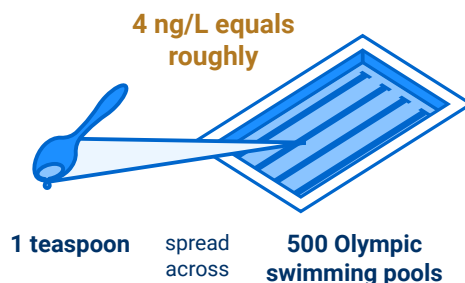
PFAS do not break down quickly, and they can build up in people, animals, and the environment over time.

Current studies show that long-term exposure to PFAS may impact birth weight, affect physical development in children, increase the risk of some cancers, suppress the immune system, interfere with hormones, and increase cholesterol levels. However, scientists are still learning about the health risks posed by PFAS, especially at very low doses received over long periods. Visit the U.S. Environmental Protection Agency (EPA) website for more information.

DRAFT RULE FOR DRINKING WATER

In April 2024, the EPA finalized a rule that limits six kinds of PFAS in treated drinking water: PFOA, PFOS, PFNA, PFHxS, PFBS, and GenX. The new regulations are part of a broader effort to protect people from the health risks associated with the chemicals.

Under the finalized rule, the EPA



limits PFOA and PFOS to 4 parts per trillion (ppt), a concentration roughly equivalent to one teaspoon spread across 500 Olympic swimming pools. PFNA, PFHxS, and GenX will be limited to 10 ppt.

The rule also includes a joint limit called a “hazard index” for four of the compounds (PFNA, PFHxS, PFBS, and GenX). It will determine if the combined levels of these PFAS pose a potential risk.

SWBNO's water already appears to meet the rule's requirements.

Our 2023 tests for PFOA and PFOS indicate that we will be below the Maximum Contaminant Level on both sides of the river. Compliance is assessed annually based on the average of quarterly readings, and that average must be less than 4 ppt. See page 20 for more details.

RESULTS	EASTBANK 2023		WESTBANK 2023	
	Range	Annual Average	Range	Annual Average
PFOA	0 – 4.1 ppt	.9 ppt	0 – 4.0 ppt	1 ppt
PFAS	0 – 4.2 ppt	.9 ppt	0 – 4.5 ppt	1.1 ppt

WHAT IS SWBNO DOING ABOUT PFAS?

Although our samples so far have been below the regulatory limits, we will continue to collect data on PFAS in our water. The new PFAS rule requires ongoing monitoring, so we will know if levels change over time.

Independent of the new PFAS rule, we are developing a Water Quality Master Plan. This effort, which we expect to be complete in approximately 18 months, will look holistically at our treatment process, capacity, and technologies. That includes PFAS, but it also includes the many other factors that go into serving reliable, safe drinking water.

WHAT CAN I DO TO LIMIT MY EXPOSURE TO PFAS?

- Be aware of the many sources of PFAS exposure. The majority of a typical person's PFAS intake – around 80%, according to U.S. EPA estimates – comes from sources other than drinking water.
- Everyday products like nonstick food packaging and cookware, stain-resistant fabrics, and cosmetics, to name a few, contain PFAS.
- If you're concerned about exposure, check household product ingredient labels for compounds with “perfluoro” or “polyfluoro” in the name.
- Reach out to manufacturers of nonstick, water-resistant, and stain-resistant products for information about their contents.
- Learn more about the issue from the EPA, The Center for Disease Control (CDC), and the American Water Works Association (AWWA).

2023 Water Quality Results

Contaminant	Meets Federal Quality Standard?	Units	Amounts Detected Eastbank	Amounts Detected Westbank	Highest Level Allowed (MCL)	Highest Level Goal (MCLG)	Likely Sources
Regulated Contaminants Detected in 2023							
Total Coliform Bacteria	Yes	% Positive Samples per Month	0 – 1.5	0	TT % positive samples per month > 5.0 triggers an assessment	0	Coliforms are bacteria that are naturally present in the environment and are used as an indicator that other, potentially-harmful, bacteria may be present.
Turbidity ¹	Yes	NTU	0.03 – 0.30	0.02 – 0.30	1 for any one sample; 95% of samples each month should be ≤ 0.3	N/A	Soil runoff
		Lowest monthly % of samples ≤ 0.3	100.0	100.0			
Fluoride	Yes	ppm	0.29 – 0.83 Avg = 0.65	0.40 – 0.92 Avg = 0.67	4	4	Erosion of natural deposits; water additive which promotes strong teeth; discharge from fertilizer and aluminum factories
Nitrate+Nitrite (as Nitrogen)	Yes	ppm	1.1 – 1.3	1.2	10	10	Runoff from fertilizer use; leaching from septic tanks, sewage; erosion of natural deposits
Copper (Data from 2022, latest survey)	Yes	90th percentile ppm	0.1	0.0	Action Level = 1.3 ppm for 90th percentile	1.3	Corrosion of household plumbing systems; erosion of natural deposits; leaching from wood preservatives
		Range ppm	0.0 – 0.1	0.0 – 0.1			
		No. sites exceeding AL	0 of 57 samples	0 of 37 samples			
Lead (Data from 2022, latest survey)	Yes	90th percentile ppb	5	6	Action Level = 15 ppb for 90th percentile	0	Corrosion of household plumbing systems; erosion of natural deposits
		Range ppb	0 – 22	0 – 15			
		No. sites exceeding AL	1 of 57 samples	1 of 37 samples			
Atrazine	Yes	ppb	0.049 – 0.05	0.051 – 0.091	3	3	Runoff from herbicide used on row crops
Combined Radium	Yes	pCi/L	ND – 0.178	ND	5	0	Erosion of natural deposits

Contaminant	Meets Federal Quality Standard?	Units	Amounts Detected Eastbank	Amounts Detected Westbank	Highest Level Allowed (MCL)	Highest Level Goal (MCLG)	Likely Sources
Gross Alpha Particle Activity	Yes	pCi/L	ND	2.28	15 pCi/L	0	Erosion of natural deposits
Gross Beta Particle Activity ²	Yes	pCi/L	ND – 2.99	ND	50	0	Decay of natural and man-made deposits
Total Chlorine Residual	Yes	ppm	0.5 – 5.0 highest RAA = 3.2	0.5 – 4.4 highest RAA = 2.8	MDRL: RAA should be ≤ 4	MDRLG: RAA ≤ 4	Water additive used to control microbes
Total Organic Carbon Removal ³	Yes	ratio	0.78 – 1.92 lowest RAA = 1.12	1.00 – 1.52 lowest RAA = 1.11	TT RAA should be ≥ 1	N/A	Naturally present in the environment
Total Trihalomethanes (TTHMs)	Yes	ppb	9 – 37 highest LRAA = 28	10 – 39 highest LRAA = 30	LRAA should be ≤ 80	N/A	Byproduct of drinking water disinfection
Haloacetic Acids (HAA5)	Yes	ppb	7 – 25 highest LRAA = 26	7 – 49 highest LRAA = 29	LRAA should be ≤ 60	N/A	Byproduct of drinking water disinfection
UNREGULATED CONTAMINANTS⁵							
Perfluorooctanoic acid (PFOA) ^{5,6}	N/A	ppt	ND – 4.1 Avg = 0.9	ND – 4.0 Avg = 1.0	Avg should be ≤ 4.0	0	Discharge from industrial processes and wastewater treatment; runoff from firefighting foam; leachate from landfills
Perfluorooctanesulfonic acid (PFOS) ^{5,6}	N/A	ppt	ND – 4.2 Avg = 0.9	ND – 4.5 Avg = 1.1	Avg should be ≤ 4.0	0	
Perfluorobutanoic acid (PFBA) ⁵	N/A	ppt	5.4 – 9.1 Avg = 6.7	5.4 – 8.5 Avg = 7.0	N/A	N/A	
Perfluorohexanoic acid (PFHxA) ⁵	N/A	ppt	ND – 3.0 Avg = 0.3	ND	N/A	N/A	
Lithium ⁵	N/A	ppt	ND – 11.5 Avg = 2.5	ND – 11.4 Avg = 2.9	N/A	N/A	Naturally present in the environment

1 Turbidity is a measure of the cloudiness of the water. We monitor it because it is a good indicator of the effectiveness of our filtration system. The major sources of turbidity include soil runoff.

2 The MCL for Beta Particles is 4 mrem/yr. EPA considers 50 pCi/L to be the level of concern for Beta Particles and uses 50 pCi/L as a screening level.

3 Total Organic Carbon Removal is reported here as the ratio of TOC removal credits to that required by regulation.

4 Unregulated contaminants are those that don't yet have a drinking water standard set by EPA. Monitoring for these contaminants helps EPA decide whether these contaminants should have a standard. See www.epa.gov/dwucmr.

5 Detected in 2023 during EPA's Unregulated Contaminant Monitoring Rule 5.

6 In April 2024, EPA finalized regulatory limits for these chemicals. Water utilities must comply with the limits by 2029. See www.epa.gov/sdwa/and-polyfluoroalkyl-substances-pfas.

DEFINITIONS

- **N/A** = not applicable
- **ND** = not detected
- **ppm**: 1 part per million = 1 mg/L = 1 milligram per liter
- **ppb**: 1 part per billion = 1 ug/L = 1 microgram per liter
- **1 ppm** = 1000 ppb
- **ppt** = 1 part per trillion = 1 ng/L = 1 nanogram per liter
- **RAA, Running Annual Average**: average of data from the previous 12 months, calculated after each monitoring event or period.
- **LRAA, Locational Running Annual Average**: average of data at a specific monitoring location from the previous 12 months, calculated after each monitoring event or period.
- **NTU, Nephelometric Turbidity Unit**: This is a measure of the cloudiness of water. Turbidity in excess of five NTU is just noticeable to the average person. We monitor turbidity because it is a good indicator of the effectiveness of our treatment process.
- **AL, Action Level**: The concentration of a contaminant, which, if exceeded, triggers treatment or other requirements which a water system must follow.
- **TT, Treatment Technique**: A required process intended to reduce the level of a contaminant in drinking water.
- **MCLG, Maximum Contaminant Level Goal**: The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. MCLGs allow for a margin of safety.
- **MCL, Maximum Contaminant Level**: The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water. MCLs are set as close to the MCLGs as feasible using the best available treatment technology.
- **MRDL, Maximum Residual Disinfectant Level**: The highest level of disinfectant allowed in drinking water. There is convincing evidence that addition of a disinfectant is necessary for control of microbial contaminants.
- **MRDLG, Maximum Residual Disinfectant Level Goal**: The level of a drinking water disinfectant below which there is no known or expected risk to health. MRDLGs do not reflect the benefits of the use of disinfectants to control microbial contaminants.

NOTICE ABOUT YOUR DRINKING WATER FROM THE SEWERAGE AND WATER BOARD OF NEW ORLEANS TO CUSTOMERS ON THE EAST BANK OF NEW ORLEANS:

The New Orleans Carrollton Water Works monitors your drinking water for specific contaminants on a regular basis. Results of regular monitoring are

an indicator of whether or not your drinking water meets health standards as set forth in the State and Federal Primary Drinking Water Regulations [Louisiana State Sanitary Code (LAC 51:XII) and Code of Federal Regulations (40 CFR 141)].

During the monitoring period of December 1, 2002 through December 31, 2022, New Orleans Carrollton Water Works collected 147 of 150 required monthly compliance samples for coliform bacteria. During the monitoring period of June 1, 2023 through June 30, 2023, New Orleans Carrollton Water Works collected 173 of 180 required monthly compliance samples for coliform bacteria. New Orleans Carrollton Water Works failed to collect the required number of samples for the two months in question. Therefore, the New Orleans Carrollton Water Works cannot be sure of the quality of your drinking water for all areas during that time period.

Investigations determined that some sample tap locations and records were falsified by sample collectors. As a result of the rejection of those invalid samples, Carrollton Water Works did not monitor at the required minimum number of locations during the monitoring periods listed above. Those sample collectors are no longer collecting water samples for the SWBNO, and to prevent this from happening again, we are taking additional actions to ensure sampling integrity, including increased GPS monitoring of sample collections and additional training.

This is not an emergency. There is nothing you need to do at this time. As our customer, you have the right to know what happened and what is being done to correct the situation.

Please share this information with all the other people who drink this water, especially those who may not have received this notice directly (for example, people in apartments, nursing homes, schools, and businesses). You can do this by posting this notice in a public place or distributing copies by hand or mail.

For more information, please contact New Orleans Carrollton Water Works at (504) 865-0405 or waterinfo@swbno.org.

NOTICE ABOUT YOUR DRINKING WATER FROM THE SEWERAGE AND WATER BOARD OF NEW ORLEANS TO CUSTOMERS ON THE EAST BANK OF NEW ORLEANS:

The New Orleans Carrollton Water System violated State and Federal Primary Drinking Water Regulations during the September 2023 and October 2023 monthly operating periods.

We are required to continuously monitor your drinking water for disinfectant and turbidity and to report such results to the Department of Health within ten (10) days of the end of each monitoring period. Results of regular monitoring are an indicator of whether or not your drinking water meets health standards.

A failure in continuous, combined, turbidity monitoring equipment resulted in the collection of grab samples from the Claiborne Filter Gallery from 2023-09-25, 0515 to 2023-09-30 2359 and 2023-10-01, 0000 to 2023-10-12, 1015 (more than five working days).

A failure in continuous, individual, turbidity monitoring equipment resulted in the collection of grab samples from the Claiborne Filter Gallery, Filters 1A - 8B, from 2023-09-25, 0515 to 2023-09-30 2359 and 2023-10-01, 0000 to 2023-10-12 1015 (more than five working days).

A failure in continuous disinfectant residual monitoring equipment resulted in the collection of grab samples from the Claiborne Filter Gallery from 2023-09-25, 0515 to 2023-09-30 2359 and 2023-10-01, 0000 to 2023-10-12 1015 (more than five working days).

Failure to have continuous disinfectant and turbidity monitoring equipment replaced or repaired and put back into service after five working days is considered to be a monitoring violation and therefore New Orleans Carrollton Water Works cannot be sure of the quality of your drinking water during that time period.

These violations resulted from the failure of a computer system to record monitoring data from automated instruments. Grab samples were collected and results were recorded manually during this period. Replacement of the failed computer system was completed on October 12, 2023.

Please share this information with all the other people who drink this water, especially those who may not have received this notice directly (for example, people in apartments, nursing homes, schools, and businesses). You can do this by posting this notice in a public place or distributing copies by hand or mail.

For more information, please contact New Orleans Carrollton Water Works at (504) 865-0405 or waterinfo@swbno.org.

NOTICE ABOUT YOUR DRINKING WATER FROM THE SEWERAGE AND WATER BOARD OF NEW ORLEANS TO CUSTOMERS IN ALGIERS:

The New Orleans Algiers Water System violated State and Federal Primary Drinking Water Regulations during the September 2023 monthly operating period.

We are required to continuously monitor your drinking water for disinfectant and turbidity and to report such results to the Department of Health within ten (10) days of the end of each monitoring period. Results of regular monitoring are an indicator of whether or not your drinking water meets health standards.

A failure in continuous residual monitoring equipment resulted in the collection of grab samples from Algiers Clearwells 3 and 4 from 2023-09-07, 0515 to 2023-09-12, 1800 (more than five working days).

Failure to have continuous disinfectant and turbidity monitoring equipment replaced or repaired and put back into service after five working days is considered to be a monitoring violation and therefore New Orleans Algiers Water Works cannot be sure of the quality of your drinking water during that time period.

This violation resulted from the failure of electronic communications between continuous monitoring equipment and an associated data recording system. Grab samples were collected and results were recorded manually during this period. Repairs to the electronic communication system were completed on September 12, 2023.

Please share this information with all the other people who drink this water, especially those who may not have received this notice directly (for example, people in apartments, nursing homes, schools, and businesses). You can do this by posting this notice in a public place or distributing copies by hand or mail.

For more information, please contact New Orleans Algiers Water Works at (504) 865-0405 or waterinfo@swbno.org.

Contact



For more information about contaminants and potential health effects, call the Environmental Protection Agency's Safe Drinking Water Hotline: 1-800-426-4791.

You can view this report and more information about New Orleans' drinking water online at: www.swbno.org/Reports/WaterQuality.

If you have questions about your drinking water or this report, please contact SWBNO using one of the following methods:

- SWBNO Laboratory: (504) 865-0420
- Emergency Department: 52-WATER (504-529-2837)
- Email address: waterinfo@swbno.org

You can learn more by attending our Board of Directors meetings, which take place on the third Wednesday of every month. The schedule and location are available here: www2.swbno.org/news_boardmeetings.asp.

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, hable con alguien que lo entienda, o visite www.SWBNO.org/reports/waterquality.

Tài liệu này có tin tức quan trọng về nước uống của quý vị. Hãy nhờ người dịch cho quý vị, hỏi người nào hiểu tài liệu này hoặc truy cập trang web www.SWBNO.org/reports/waterquality.



**Sewerage and Water
Board of New Orleans**
625 St Joseph Street
New Orleans, LA 70165

Board of Directors

Hon. LaToya Cantrell, Mayor,
City of New Orleans
President

Tyler Antrup

Robin Barnes

Tamika Duplessis, Ph.D.

Alejandra Guzman

Lynes R “Poco” Sloss
President Pro Tem

Janet Howard

Hon. Freddie King, III, Councilmember,
District C

Chadrack Kennedy

Joseph Peychaud

Maurice G. Sholas, M.D., Ph.D.

SWBNO Leadership Team

Ghassan Korban
Executive Director

Rene Lapeyrolerie
Chief of Staff

Rene Gonzalez
Chief Customer Service Officer

David Callahan
Chief Administrative Officer

Ed Sutherland
Chief Audit Executive

Kaitlin Tymrak
Deputy General Superintendent

Steve Nelson
General Superintendent

Grey Lewis
Chief Financial Officer

Yolanda Grinstead
Special Counsel

Grace Birch
Director of Communications

Jamie Parker
Director of Planning and Strategy



Actualización Anual al Consumidor 2023 Informe de Confianza sobre la Calidad del Agua

Servicio al cliente

UBICACIÓN EN EL EASTBANK

625 St. Joseph St.
New Orleans, LA 70165

Horario: Lunes – Viernes
8 a.m. – 5 p.m.

UBICACIÓN EN EL WESTBANK

4021 Behrman Place, Suite M-2
New Orleans, LA 70131


Horario: Lunes – Viernes
8:30 a.m. – 4:30 p.m.




SOLICITE UNA COPIA IMPRESA

INGLÉS

VIETNAMESE

 52-WATER
(504) 529-2837

 swbno.org

   @SWBNewOrleans

Carta de la Directora Ejecutiva



En SWBNO, el agua potable limpia es nuestra función primordial, y proteger la salud y el bienestar de Nueva Orleans es nuestra principal prioridad. SWBNO se enorgullece en producir este informe cada año para ayudar a nuestros clientes a comprender la importancia de nuestro sistema de agua, la calidad de nuestra agua potable y otras actualizaciones importantes de los servicios públicos.

Es innegable que 2024 será un año decisivo para la Junta de Alcantarillado y Agua de Nueva Orleans (SWBNO). Con múltiples proyectos

emblemáticos en marcha y nuevas leyes que afectan a nuestra empresa de servicios públicos, SWBNO es optimista sobre nuestro futuro. Al seguir nuestro Plan Estratégico Quinquenal, hemos logrado avances significativos.

- Nuestro Programa de Medición Inteligente es un proyecto emblemático que revolucionará la forma en que opera nuestra empresa de servicios públicos. Con casi 25,000 medidores inteligentes instalados a partir de junio, anticipamos que la mitad de nuestros medidores serán reemplazados para fines de 2024.
- El Complejo de Energía, un proyecto crítico que proporcionará a Nueva Orleans una fuente confiable de energía para agua potable y bombas de drenaje, está a punto de completarse. Se prevé que esté en línea para la temporada alta de huracanes de 2025.
- Hemos mejorado nuestros procedimientos de análisis de la calidad del agua y estamos llevando a cabo un esfuerzo del Plan Maestro de Calidad del Agua para definir el siguiente nivel de inversión en nuestras instalaciones de tratamiento de agua potable.
- Hemos iniciado procesos para actualizar muchos de nuestros sistemas de TI, incluido nuestro sistema financiero, el sistema de gestión de activos y el portal de clientes.
- El desarrollo y enriquecimiento de la fuerza laboral, así como las mejoras organizativas, siguen siendo una prioridad para nosotros.
- SWBNO también se compromete a trabajar en estrecha colaboración con nuestros delegados de la ciudad y el estado para implementar cambios en las políticas que benefician a nuestros clientes y empleados.

Estos son solo algunos ejemplos de cómo estamos trabajando cada día para mejorar no solo la calidad de nuestra agua, sino también todos nuestros

servicios. Estamos haciendo inversiones sin precedentes en nuestra empresa de servicios públicos, preparándonos para un futuro más brillante y superando generaciones de falta de inversión. A través de estos esfuerzos, nuestro objetivo es brindar a Nueva Orleans una empresa de servicios públicos que sea financieramente viable, estable y tenga una infraestructura confiable y resistente con la que nuestra comunidad pueda contar.

Suyo en servicio,

GHASSAN KORBAN,
Director Ejecutivo

Actualización Legislativa

La sesión ordinaria de 2024 de la Legislatura de Luisiana terminó recientemente. Las nuevas leyes que afectan al mandato de SWBNO:

- Ya no enviaremos facturas estimadas
- Los clientes podrán optar por un monto fijo en la factura
- Habrá árbitros de disputas de proyectos de ley que llevarán a cabo audiencias en lugares que se anunciarán en cada distrito del consejo
- Las cuencas de captación (72,000) y lo que se conoce como el sistema de drenaje menor (tuberías más pequeñas), actualmente bajo la responsabilidad del Departamento de Obras Públicas de la Ciudad (DPW), se consolidarán bajo SWBNO como lo fue hace más de 30 años
- Una excepción al requisito de residencia de la Ciudad para el empleo;
- Y una ley que permita a SWBNO ejecutar los requisitos federales para el reemplazo de las líneas de servicio de agua con plomo.

Para obtener más información y actualizaciones sobre la implementación de estos nuevos esfuerzos por parte de SWBNO, visite: swbno.org/Article/Details/louisiana-state-legislative-session-update-for-2024



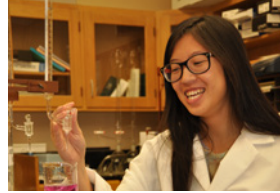
La calidad del agua como prioridad

MEJORAS EN LOS ANALISIS DE AGUA POTABLE

Como empresa pública de agua potable, la salud pública y la seguridad son nuestra principal prioridad. A continuación se presentan las medidas que hemos tomado para garantizar que los resultados de calidad del agua compartidos en este informe y en el futuro sean confiables y precisos.

1. Inmediatamente se instituyó la referencia cruzada aleatoria de los datos de GPS de los vehículos de toma de muestras y los informes de muestras de agua
2. Instalación de cámaras en los vehículos de toma de muestras (para la seguridad de los empleados, así como para la formación interna y la rendición de cuentas)
3. Implementación de software para correlacionar los datos de la muestra y los datos del GPS para establecer un sistema de monitoreo continuo y una mayor supervisión
4. Contratación y formación de nuevos analistas

Si tiene alguna pregunta sobre la calidad del agua, comuníquese a 52-WATER.



PLAN MAESTRO DE CALIDAD DEL AGUA

Nuestra planta principal de tratamiento de agua, la Planta de Tratamiento de Agua de Carrollton, fue renovada por última vez en 1959. Sin embargo, desde entonces se ha adoptado ampliamente una nueva tecnología de tratamiento más eficiente. Además, la EPA está desarrollando nuevos requisitos de calidad del agua.

SWBNO está en el proceso de desarrollar un Plan Maestro de Calidad del Agua para identificar el siguiente nivel de inversión y fuentes de financiamiento necesarias para que nuestras plantas de tratamiento de agua se mantengan al día con la nueva tecnología y regulaciones. El Plan Maestro de Calidad del Agua también considerará los efectos del cambio climático, incluidas las amenazas futuras de intrusión de agua salada.

Las obras del Plan Maestro de Calidad del Agua comenzaron a principios de 2024 y se prevé que duren 18 meses.

Un sistema moderno para obtener datos más precisos



El Programa de Medidores de Agua Inteligentes tiene como objetivo resolver los desafíos derivados del envejecimiento de nuestro sistema de distribución de agua. Nuestros medidores actuales son mecánicos y requieren lecturas manuales. Su edad puede hacer que pierdan precisión gradualmente con el tiempo, a menudo subestimando el uso de agua.

Los medidores inteligentes son más precisos y miden cantidades más pequeñas de agua que los medidores más antiguos pueden haber pasado por alto. Cuando el sistema de medición inteligente esté completamente implementado, podremos leer todos nuestros aproximadamente 140,000 medidores de forma automática y remota. Además, los datos de los contadores inteligentes estarán disponibles en un portal de clientes mejorado.

¿El resultado? **Empoderar a los clientes con acceso a datos precisos y oportunos disponibles en un portal fácil de usar, que estará disponible a finales de este año.**

NSERVACIÓN DE LAS CUBIERTAS HISTÓRICAS DE LOS MEDIDORES

A medida que implementamos este importante proyecto de modernización, reconocemos la importancia de preservar el diseño histórico de la cubierta de nuestro medidor, que también sirve como nuestro logotipo, un símbolo del que la comunidad se siente muy orgullosa y poseída.

Nuestros nuevos medidores inteligentes requieren un tipo diferente de cubierta de medidor para satisfacer las necesidades funcionales de la nueva tecnología. La nueva cubierta del medidor honra las raíces de nuestra empresa de servicios públicos, incorporando el icónico diseño de la luna creciente y las estrellas.

QUÉ ESPERAR EN LA INSTALACIÓN

Antes de su instalación, enviaremos una postal al titular de la cuenta y a la dirección del servicio. Para la mayoría de los clientes residenciales, la actualización del medidor debería tardar entre 15 y 30 minutos, y no es necesario estar en casa para la instalación. Más información en swbno.org/Projects/SmartMetering.

ECHE UN VISTAZO A NUESTRO NUEVO PANEL DE MEDICIÓN INTELIGENTE



para ver dónde ya hemos instalado medidores inteligentes y dónde reemplazaremos los medidores en los próximos meses.

◀ Scan me with your smartphone!

Su primera factura de medidor inteligente

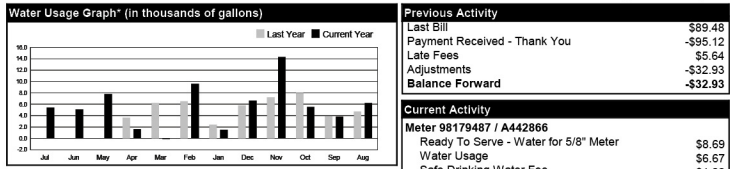
Después de recibir la actualización de su medidor, su primera factura con datos de medidores inteligentes será una "factura de transición". Para la mayoría de los clientes, la factura transitoria incluirá los datos del medidor mecánico antiguo combinados con los datos del nuevo medidor inteligente. Todas las facturas futuras incluirán solo los datos de los medidores inteligentes.

SEWERAGE & WATER BOARD OF NEW ORLEANS
 625 SAINT JOSEPH ST
 NEW ORLEANS, LA 70165-6501
 52-WATER or (504) 529-2837
 Hearing Impaired TRS 711
 Visit us on the web at www.swbno.org

Account Number	309072-786038
Service Address	2401 ORLEANS AV UNIT D
Total Due	\$70.38
Date Due	08/05/2024
Total Due After 08/05/2024	\$77.42

Meter	Service Class	Bill	Read Date	Reading	Read Type	Usage*	Days Of Use	Avg Usage/Day*
98179487	RESIDENTIAL	This Bill Last Bill	07/05/2024	0.5	Actual	0.5	18	0.03
A442866	RESIDENTIAL	This Bill Last Bill	06/17/2024 06/04/2024	51.2 48.3	Actual Estimate	2.9 -1.1	13 32	0.22 -0.03

*Usage in thousands of gallons



Important Information
 Your current bill has been adjusted due to an estimated read on your previous bill. The adjustment averages the total consumption of the previous and current reads.

If your meter begins with a number rather than a letter, then your bill reflects new smart meter data. Learn more at swbno.org/Projects/SmartMetering

Your payment was received after the due date resulting in a late fee being added to your account.

If you are 62 years or older or disabled, and you are having trouble

Medidor
inteliinteligente

Medidor
mecánico



ESCANEE ME para obtener más información sobre los impactos en las facturas

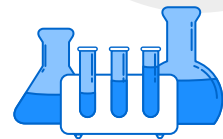
LOS DATOS PRECISOS DE LOS MEDIDORES INTELIGENTES PUEDEN AFECTAR LAS FACTURAS

Los nuevos medidores inteligentes pueden medir con precisión el agua que se mueve a través de las tuberías de los clientes, incluso cantidades más pequeñas de agua que los medidores más antiguos pueden haber pasado por alto. Por lo tanto, los nuevos medidores reflejarán el uso real del cliente. En algunos casos, los clientes que tenían un medidor mecánico que no leía su consumo de agua pueden ver un aumento en la factura.

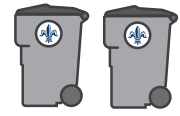
CONSEJOS PARA LA CONSERVACIÓN DEL AGUA

Los datos disponibles a través de los medidores inteligentes (y el portal del cliente próximamente) permitirán a los clientes tener más control sobre su uso del agua y, en última instancia, sobre su factura. Para obtener consejos sobre la conservación de agua, visite swbno.org/ConservationTips.

¿Qué estoy pagando?



**State Dept. of Health
Water Quality Testing**
"Safe Drinking Water" on your bill
\$1.00



**Recolección de
basura y reciclaje**
*"Cargos de saneamiento residencial" en su
factura cobrados por SWBNO en nombre de
la ciudad de Nueva Orleans*
\$24.00

**"Listo para servir"
Fundamentales**
Factura mínima para todos

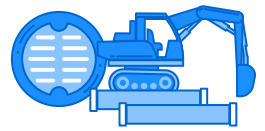
Su
factura
mensual
=
"Listo para servir"
Fundamentales
\$34.65
+
Recolección de basura
de la ciudad
\$24.00
+
Su uso
mensual

Uso mensual
basado en su uso de agua

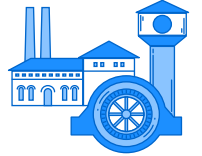


Galones de aguas residuales
*"Cargo por volumen de alcantarillado" en su factura
Basado en galones de agua en*

Costo total por
un galón de uso
de agua
1.3¢



**Infraestructura de
alcantarillado**
*"Listo para servir - Alcantarillado"
en su factura*
\$24.87



**Infraestructura de
agua potable**
*"Listo para servir - Agua para "Medidor"
en su factura*
\$8.69



**Impuesto municipal
sobre las ventas**
Varía con el uso mensual

Last revised: April 2024

¡Elija Tap!

El agua embotellada puede costar hasta 1,000 veces más que el agua del grifo. El costo promedio de una botella de agua de 20 onzas es de \$1.50. Por galón, el agua del grifo de SWBNO cuesta aproximadamente un centavo, ¡eso es menos de \$ 15 por 1,000 galones!

El complejo de poder energetico

a Fase 1 del muy esperado proyecto del Complejo Energético está actualmente en marcha. Esta importante actualización y modernización reemplazará los equipos de generación de energía de un siglo de antigüedad. Como resultado, Nueva Orleans tendrá servicios de drenaje y agua potable más confiables.

FASE 1

La Fase 1 proporciona electricidad más limpia y menos costosa de la red de Entergy para alimentar nuestras bombas. También agregará un nuevo generador de turbina a nuestra flotilla interna como respaldo. Esperamos que la Fase I esté completa para la temporada alta de huracanes de 2025.

FASE 2

La Fase 2 incluirá un nuevo centro de operaciones de última generación y la configuración final del sistema. La finalización de esta fase dependerá de la financiación.



CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN EN SITIO DEL COMPLEJO DE ENERGÍA



SUBESTACIÓN DE ENTERGY



PORTAEQUIPAJES UTILITARIOS QUE TRAEN ENTERGY POWER DE SUBESTACIÓN A SWBNO

Actualizaciones de bombeo y energía

PANEL DE CONTROL EN LÍNEA

A finales de 2023, SWBNO lanzó una versión beta de un panel público que muestra qué estaciones de bombeo están encendidas en tiempo real. El salpicadero también destaca por nuestra potencia disponible.



Los clientes pueden acceder al panel de control en swbno.org/projects/PumpingAndPower. La página evolucionará a medida que agreguemos más capacidades.

Infraestructura Verde

Las fuentes de energía y nuestra infraestructura gris, como las tuberías de drenaje y las estaciones de bombeo, son fundamentales para minimizar el daño causado por el exceso de aguas pluviales. Sin embargo, no puede ser nuestra única defensa.

Necesitamos trabajar con la naturaleza, no solo contra ella, para vivir en armonía con el agua. Es por eso que continuamos invirtiendo en infraestructura verde.

La infraestructura verde utiliza la vegetación, los suelos y los procesos naturales para gestionar el agua y crear entornos urbanos más saludables. Este tipo de gestión de aguas pluviales imita a la naturaleza al absorber y almacenar agua.

10

proyectos de infraestructura verde propios y gestionados por SWBNO

274,500

galones de aguas pluviales gestionadas con infraestructura verde

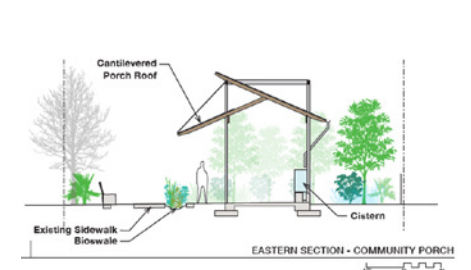
PANTANO DE SAN JUAN

El proyecto de infraestructura verde más reciente de SWBNO
Finalizado en 2023



PROYECTO HOLLYGROVE GREENLINE

Finalizado en 2023



Recursos de servicio al cliente

Como parte de nuestro compromiso con usted, estamos mejorando la calidad de nuestro servicio al cliente y ampliando la gama de opciones que tiene para interactuar con nosotros.

UBICACIONES DE LAS OFICINAS

Ubicación en Eastbank

625 Saint Joseph Street
New Orleans, LA 70165

De Lunes a Viernes de 8 a.m. a 5 p.m.



REPORTAR UN PROBLEMA DE AGUA O ALCANTARILLADO

Llame a 52-WATER

(Disponible las 24 horas del día, los 7 días de la semana para emergencias)

Ubicación en Westbank

4021 Behrman Place, Suite M-2
New Orleans, LA 70131

De Lunes a Viernes de 8:30 a.m. a 4:30 p. m.

PAY A BILL

- Visite una oficina/centro satélite o visite una ubicación de Fidelity Express Bill Pay: fidelityexpress.com/find-a-location
- Pague en línea o mediante Pago automático a través de su cuenta segura en línea: account.swbno.org/app/login.jsp
- 52-AGUA o (504) 529-2837 | en cualquier momento, las 24 horas del día, los 7 días de la semana
- Envíe cheques o giros postales a nuestro Departamento de Cajeros en nuestra oficina de East Bank.

ABRIR UNA CUENTA

- Visite una oficina o centro satélite

CERRAR UNA CUENTA

- swbno.org/Form/CloseAccount
- customerservice@swbno.org

DISPUTAR CARGOS DE FACTURA

- 52-WATER o (504) 529-2837 de lunes a viernes, de 8 a.m. a 6 p.m.
- swbno.org/Form/ContactDepartment?d=custserv
- customerservice@swbno.org
- Puede enviar su consulta de factura por correo a nuestro Departamento de Resolución de Correo en nuestra oficina de Eastbank.

APELAR UNA SENTENCIA DE AUDIENCIA ADMINISTRATIVA

- De acuerdo con la Ordenanza No. 29278, puede apelar la sentencia de la audiencia administrativa de SWBNO ante el Concejo Municipal de Nueva Orleans dentro de los cuarenta y cinco (45) días posteriores a la recepción de su sentencia.
- Complete un formulario en línea en council.nola.gov/resources/swbno-customer-appeals/

PROMISE PAY – PLAN DE PAGOS

- ¿Necesita ayuda para pagar su factura de agua? Regístrese para obtener un plan de pago PromisePay flexible, asequible y conveniente.
- swbno.promise-pay.com
- (504) 565-2905



¿QUIERES APOYAR A LOS NECESITADOS CONTRIBUYENDO A NUESTRO PROGRAMA DE ASISTENCIA DE PAGO?

¡Agregue exactamente \$1 a su factura por Water Help! Más información en swbno.org/CustomerService/PaymentAssistance.

¿A quién debo llamar?

Cuando surge un problema en su hogar o vecindario, averiguar a quién llamar puede ser confuso. Aquí hay una guía de referencia rápida para ayudar.

JUNTA DE ALCANTARILLADO Y AGUA DE NUEVA ORLEANS

52-WATER

swbno.org/Form/ReportALeak



fuga de agua



Hidrante con fugas



Alcantarillado de baja presión



Odo

SERVICIOS DE LA CIUDAD – NOLA 311

Los siguientes problemas son resueltos por departamentos dentro de la Ciudad de Nueva Orleans, no por SWBNO:

311



Envíe un mensaje de texto con la palabra HOLA al 311YES (311937)



nola311.org



Baches



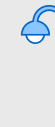
Cuencas de captación obstruidas*



Recolección de basura



Señales de tráfico



Alumbrado público



Semáforos

SERVICIOS DE EMERGENCIA

911



streetwise.nola.gov



Carretera inundada

*Las cuencas de captación pronto pasarán a ser responsabilidad de SWBNO. Más información en swbno.org/Article/Details/louisiana-state-legislative-session-update-for-2024

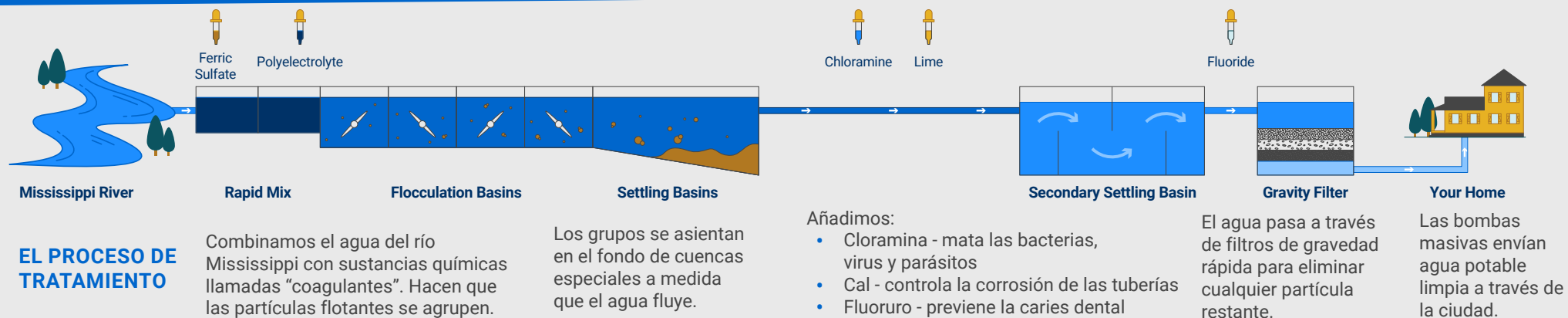
FUENTE Y TRATAMIENTO DE AGUA

El agua potable de Nueva Orleans proviene del Río Mississippi, una fuente de agua superficial. Otras fuentes de agua potable fuera de esta ciudad (tanto agua del grifo como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos.

SWBNO opera dos plantas de purificación de agua para suministrar agua potable a residentes, visitantes y empresas en la ciudad de Nueva Orleans. Los clientes de la orilla este del río Mississippi reciben su agua de la planta de tratamiento de agua de Carrollton, y los clientes de Westbank reciben agua de la planta de tratamiento de agua de Algiers. En 2023, la planta de Carrollton proporcionó un promedio de 137 millones de galones de agua potable por día. La planta de Argel proporcionó un promedio de 12 millones de galones por día.

El Departamento de Salud de Luisiana (LDH, por sus siglas en inglés) califica la capacidad a largo plazo de los sistemas de agua para proporcionar agua potable segura. En 2023, la planta de Carrollton y la planta de Argel recibieron una calificación [D \(64\)](#) y una calificación [B \(85\)](#), respectivamente. Un nivel de agua bajo en el sistema no implica agua insalubre y no representa un riesgo inmediato para la salud. Sin embargo, un grado más bajo indica problemas con la viabilidad a largo plazo del sistema de agua, que puede necesitar mejoras y actualizaciones importantes para continuar proporcionando agua potable segura a lo largo del tiempo.

Por ejemplo, para la planta de Carrollton, muchas de las deducciones de puntos se debieron a una Orden Administrativa, que nuestra Junta Directiva y el Equipo de Liderazgo abordaron a través de una capacitación a principios de este año. También hay deficiencias no resueltas relacionadas con nuestras turbinas más antiguas, que se abordarán con el futuro Complejo Eléctrico, programado para entrar en funcionamiento a mediados de 2025. Actualmente, la empresa de servicios públicos está llevando a cabo un Plan Maestro de Calidad del Agua, que abordará las necesidades generales de nuestra planta de tratamiento de agua, que no ha tenido una inversión significativa desde la década de 1950.



La LDH también citó la falta de un estudio de tasas como una razón para las deducciones de puntos. Más información en ldh.la.gov/page/4815.

¿QUIÉN ANALIZA EL AGUA?

Con el fin de garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) prescribe regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas públicos de agua. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA, por sus siglas en inglés) establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada, que deben proporcionar las mismas protecciones para la salud pública.

El LDH, el Laboratorio de Calidad del Agua de SWBNO y los laboratorios contratados certificados por LDH determinan si el agua potable de Nueva Orleans cumple con los estándares estatales y federales de calidad del agua potable. La tabla de la página 19 informa de los contaminantes regulados detectados en el monitoreo de cumplimiento en 2023.

SWBNO se compromete a mantener limpia el agua. Además del seguimiento del cumplimiento exigido por la normas de agua potable, realizamos pruebas diarias de control de calidad en nuestro laboratorio, así como un seguimiento continuo en línea de importantes parámetros de calidad del agua. Nuestro equipo monitorea su agua y responde a las fracturas y fugas de la tubería principal de agua, cortes de servicio y otros problemas las 24 horas del día, los 7 días de la semana a través de nuestra línea directa: 52-WATER.

SOBRE LAS FUENTES DE AGUA Y LOS RIESGOS

A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve los minerales naturales y, en algunos casos, el material radiactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

- Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de

plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones ganaderas y vida silvestre.

- Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ser naturales o ser el resultado de la escorrentía de aguas pluviales urbanas, las descargas de aguas residuales industriales o domésticas, la producción de petróleo y gas, la minería o la agricultura.
- Pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de una variedad de fuentes, como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los usos residenciales.
- Contaminantes químicos orgánicos, incluidos los productos químicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de los procesos industriales y la producción de petróleo, y pueden provenir de estaciones de servicio, escorrentía de aguas pluviales y sistemas sépticos.
- Contaminantes radiactivos, que pueden ser naturales o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y de actividades mineras.

Es razonable esperar que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos en la salud llamando a la Línea Directa de Agua Potable Segura de la Agencia de Protección Ambiental (1-800-426-4791).

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas inmunodeprimidas, incluidas las personas con cáncer, los receptores de trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, y algunos ancianos y bebés pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deben buscar asesoramiento sobre el agua potable de sus proveedores de atención médica. Las pautas de la EPA/ Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Línea Directa de Agua Potable Segura de la EPA (1-800-426-4791).

El Programa de Evaluación de Fuentes de Agua de Luisiana es realizado conjuntamente por el Departamento de Calidad Ambiental (DEQ) y el Departamento de Salud de Luisiana (LDH). Estas agencias evalúan y examinan el área alrededor del río Mississippi donde los contaminantes podrían, si están presentes, llegar potencialmente a nuestra fuente de agua. El programa proporciona un inventario de las posibles fuentes de contaminación y determina la probabilidad de que el suministro de agua pueda estar contaminado por esas posibles fuentes. Al igual que con la mayoría de las fuentes de agua superficiales, nuestro sistema de agua ha recibido una calificación de susceptibilidad "alta", independientemente de si hay fuentes de contaminantes identificadas en la cuenca hidrográfica o si esas fuentes han producido contaminantes. Si desea revisar la Evaluación de la Fuente de

Agua, comuníquese con el Laboratorio de la Junta de Alcantarillado y Agua al 504-865-0420 o waterinfo@swbno.org.

Protecciones contra el Plomo

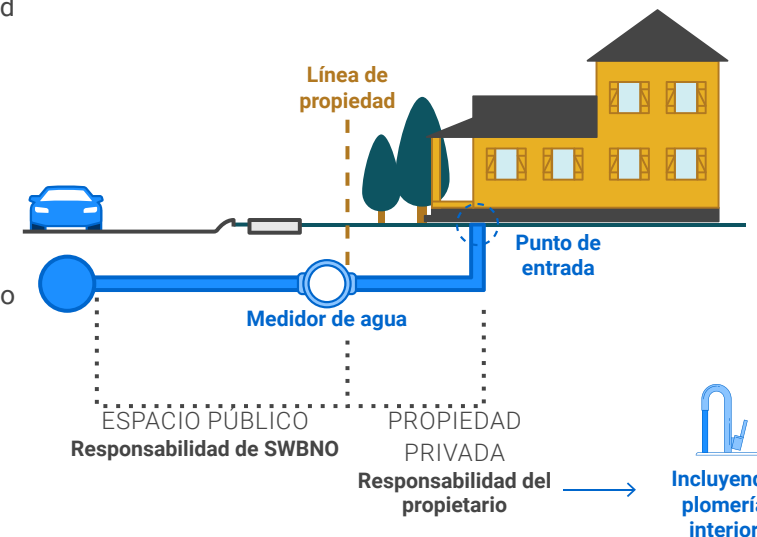
Como agencia de agua potable comprometida con la salud pública, SWBNO reconoce el riesgo que el plomo puede presentar para nuestros clientes, por lo que hemos estado tomando medidas activamente durante años para proteger a nuestra comunidad.

SWBNO trata el agua que produce para reducir la corrosión y minimizar la tendencia del plomo a disolverse en ella. Las pruebas de calidad del agua muestran que no hay plomo detectable en el agua que sale de nuestras plantas de tratamiento.

Sin embargo, existe la posibilidad de que el plomo llegue al agua en algún lugar entre nuestra planta y el grifo. El riesgo de exposición al plomo puede variar y puede depender de la ubicación. Si están presentes, los niveles elevados de plomo pueden causar graves problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños pequeños.

FUENTES DE PLOMO

El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. SWBNO es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Es importante estar al tanto de su plomería de propiedad privada. Es posible que algunos edificios más antiguos de Nueva Orleans todavía tengan tuberías y accesorios de plomo. Usted puede asumir la responsabilidad identificando y eliminando los materiales de plomo dentro de la plomería de su hogar y tomando medidas para reducir el riesgo de su familia.



Antes de beber agua del grifo, enjuague las tuberías durante varios minutos abriendo el grifo, duchándose, lavando la ropa o lavando los platos. También puede usar un filtro certificado por un certificador acreditado por el Instituto Nacional de Estándares de Estados Unidos para reducir el plomo en el agua potable.

Si le preocupa el plomo en el agua y desea que se analice el agua, visite swbno.org/Projects/LeadAwareness para solicitar un kit de prueba de plomo. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición está disponible en epa.gov/safewater/lead.

TUBERÍAS DE PLOMO EN NUEVA ORLEANS

Nuestro objetivo es, en última instancia, eliminar las líneas de servicio de plomo dentro de nuestro sistema de agua. Las familias de Nueva Orleans merecen un sistema de agua libre de plomo, y eliminar las tuberías de plomo en toda la comunidad es fundamental para lograrlo. Hacer que eso suceda significa ubicar tuberías de plomo en propiedades públicas y privadas, obtener acceso para reemplazarlas y asegurar todos los fondos disponibles de recursos estatales y federales.

SWBNO está trabajando con BlueConduit, una empresa de análisis de agua financiada por Google.org, para inventariar los tipos de materiales utilizados en las líneas de agua que dan servicio a cada cliente de SWBNO. Esos datos se traducirán en un mapa público para mostrar dónde se encuentran las líneas de plomo en toda la ciudad. El mapa ayudará a garantizar el cumplimiento de SWBNO con las regulaciones federales pendientes de la EPA antes de la fecha límite de octubre de 2024.

MINIMIZAR EL RIESGO

Actualmente estamos trabajando en un plan de reemplazo de líneas de servicio de plomo para cumplir con las regulaciones de la EPA. Mientras tanto, cada vez que nuestras cuadrillas o contratistas se encuentran con una línea de agua de plomo, nos esforzamos por alertar al propietario u ocupante de la propiedad. Lo mismo ocurrirá cuando instalemos contadores inteligentes en toda la ciudad.

También reemplazamos líneas de servicio de plomo bajo el programa de Carreteras de Recuperación de Infraestructura Conjunta, una empresa conjunta financiada por el gobierno federal con el Departamento de Obras Públicas de la Ciudad para reconstruir calles y la infraestructura debajo de ellas.

CONSEJOS PARA REDUCIR LA EXPOSICIÓN AL PLOMO EN EL AGUA POTABLE

- Reemplace las líneas de servicio de plomo si se encuentran en su propiedad privada. Este es el paso más importante que puedes dar. Las casas construidas o las tuberías

instaladas antes de 1988 pueden contener plomo en las tuberías, los accesorios y/o las líneas de servicio que conducen a su medidor, lo que lo pone en riesgo.

- Instale accesorios "sin plomo". Antes de enero de 2014, se permitía que los accesorios que contenían hasta un 8% de plomo se etiquetaran como "sin plomo". Ahora se requiere que todos los accesorios contengan menos del 0,25% de plomo.
- Analiza el agua en busca de plomo. Podemos proporcionarle kits de prueba de plomo.
- Considere la posibilidad de utilizar un filtro de agua que cumpla con la norma NSF 53 para plomo.
- Visite nuestra página web de Concientización sobre el plomo en swbno.org/Projects/LeadAwareness para solicitar una jarra de agua gratuita que filtra el plomo.
- Cuando el agua no se haya usado durante seis horas o más, abra el grifo durante 3 a 5 minutos antes de usarlo para beber o cocinar. Las tareas domésticas, como ducharse o poner el lavavajillas, también pueden ayudar a limpiar el sistema.
- Use agua fría del grifo para beber, cocinar y preparar fórmula para bebés. El plomo se disuelve más fácilmente en el agua caliente del grifo.
- No hierva agua para eliminar el plomo. Hervir el agua no reducirá el plomo.
- Pídale a su médico que analice los niveles de plomo en la sangre de su hijo. La ley de Luisiana requiere que los proveedores de atención médica primaria realicen pruebas de plomo en niños de seis meses a seis años. El plomo también puede provenir de fuentes distintas al agua potable, como la tierra y la pintura con plomo.
- Limpie los aireadores de sus grifos para desechar cualquier partícula de plomo capturada. Desenrosque el aireador de la punta del grifo, sumérgalo en vinagre blanco durante cinco minutos, frote suavemente con un cepillo, enjuague y vuelva a colocar el aireador en el grifo.
- Reemplace la plomería galvanizada. El plomo de las líneas de servicio de plomo puede acumularse en las tuberías galvanizadas y liberarse más tarde.



Obtenga una jarra de filtración de agua gratis

Estamos proporcionando jarras que filtran el plomo a los clientes que están preocupados por el plomo en su agua potable. Esto es parte de nuestro esfuerzo por empoderar a los clientes hasta que se reemplacen sus posibles líneas de servicio de plomo.

Visite swbno.org/Projects/LeadAwareness o escanee el código QR de arriba para solicitar una jarra.

Obtenga un kit de prueba de plomo gratuito

Los kits de prueba son solo para ubicaciones residenciales en la parroquia de Orleans. No necesita ser propietario de su casa ni recibir una factura de SWBNO para obtener un kit de prueba gratuito.

- Póngase en contacto con 52-WATER o complete nuestro formulario en línea visitando swbno.org/Form/LeadTestingKitRequest o escaneando el código QR de arriba.
- Se le enviará por correo un kit de prueba con instrucciones a su dirección. Los kits son entregados por USPS y se proporciona el franqueo de devolución. No se requiere una firma para la entrega.
- Los resultados de las pruebas de plomo pueden tardar aproximadamente de seis a ocho semanas. Todos los resultados se proporcionan por correo. Si sus resultados están por encima del nivel de acción de la EPA, también recibirá una notificación por teléfono o correo electrónico.

PFAS en el agua potable

Las PFAS (sustancias per- y poli-Fluoroalquiladas) son una familia de sustancias químicas a veces llamadas “sustancias químicas para siempre”. Estos productos químicos forman parte de nuestra vida cotidiana y pueden llegar al agua potable desde muchas fuentes diferentes.

FUENTES COMUNES DE PFAS

Estos compuestos son comunes en los productos cotidianos porque son resistentes al agua, a las manchas y muy duraderos.



PROBLEMAS DE SALUD CON PFAS

Las PFAS no se descomponen rápidamente y pueden acumularse en las personas, los animales y el medio ambiente con el tiempo.

Los estudios actuales muestran que la exposición a largo plazo a las PFAS puede afectar el peso al nacer, afectar el desarrollo físico de los niños, aumentar el riesgo de algunos tipos de cáncer, suprimir el sistema inmunitario, interferir con las hormonas y aumentar los niveles de colesterol. Sin embargo, los científicos todavía están aprendiendo sobre los riesgos para la salud que plantean las PFAS, especialmente en dosis muy bajas recibidas durante largos períodos. Visite el sitio web de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) para obtener más información.

NORMA DEFINITIVA PARA EL AGUA POTABLE

En abril de 2024, la EPA finalizó una norma que limita seis tipos de PFAS en el agua potable tratada: PFOA, PFOS, PFNA, PFHxS, PFBS y GenX. Las nuevas regulaciones son parte de un esfuerzo más amplio para proteger a las personas de los riesgos para la salud asociados con los productos químicos.



Según la norma finalizada, la EPA limita el PFOA y el PFOS a 4 partes por billón (ppt), una concentración aproximadamente equivalente a una cucharadita repartida en 500 piscinas olímpicas. PFNA, PFHxS y GenX estarán limitados a 10 ppt.

La norma también incluye un límite conjunto llamado “índice de peligro” para cuatro de los compuestos (PFNA, PFHxS, PFBS y GenX). Determinará si los niveles combinados de estas PFAS representan un riesgo potencial.

El agua de SWBNO ya parece cumplir con los requisitos de la norma.

Nuestras pruebas de 2023 para PFOA y PFOS indican que estaremos por debajo del nivel máximo de contaminantes en ambos lados del río. El cumplimiento se evalúa anualmente en función del promedio de las lecturas trimestrales, y ese promedio debe ser inferior a 4 ppt. Consulte la página 20 para obtener más detalles.

RESULTADOS	EASTBANK 2023		WESTBANK 2023	
	Gama	Promedio Anual	Gama	Promedio Anual
PFOA	0 – 4.1 ppt	.9 ppt	0 – 4.0 ppt	1 ppt
PFAS	0 – 4.2 ppt	.9 ppt	0 – 4.5 ppt	1.1 ppt

¿QUÉ ESTÁ HACIENDO SWBNO CON RESPECTO A LAS PFAS?

Aunque nuestras muestras hasta ahora han estado por debajo de los límites reglamentarios, continuaremos recopilando datos sobre PFAS en nuestra agua. La nueva norma sobre PFAS requiere un seguimiento continuo, por lo que sabremos si los niveles cambian con el tiempo.

Independientemente de la nueva norma PFAS, estamos desarrollando un Plan Maestro de Calidad del Agua. Este esfuerzo, que esperamos que se complete en aproximadamente 18 meses, analizará de manera integral nuestro proceso de tratamiento, capacidad y tecnologías. Eso incluye las PFAS, pero también incluye los muchos otros factores que intervienen en el suministro de agua potable confiable y segura.

¿QUÉ PUEDO HACER PARA LIMITAR MI EXPOSICIÓN A LAS PFAS?

- Tenga en cuenta las muchas fuentes de exposición a PFAS. La mayor parte de la ingesta de PFAS de una persona típica, alrededor del 80%, según estimaciones de la EPA de EE. UU., proviene de fuentes distintas al agua potable.
- Los productos cotidianos, como los envases antiadherentes de alimentos y los utensilios de cocina, las telas resistentes a las manchas y los cosméticos, por nombrar algunos, contienen PFAS.
- Si le preocupa la exposición, revise las etiquetas de los ingredientes de los productos domésticos para ver si hay compuestos que contengan “perfluoro” o “polifluoro” en el nombre.
- Póngase en contacto con los fabricantes de productos antiadherentes, resistentes al agua y a las manchas para obtener información sobre su contenido.
- Obtenga más información sobre el tema de la EPA, el Centro para el Control de Enfermedades (CDC) y la Asociación Estadounidense de Obras Hidráulicas (AWWA).

2023 Water Quality Results

Contaminante	¿Cumple con el estándar federal de calidad?	Unidades	Cantidades detectadas Ribera Este	Cantidades Detectado Ribera Oeste	Nivel más alto permitido (MCL)	Objetivo de más alto nivel (MCLG)	Fuentes probables
CONTAMINANTES REGULADOS detectados en 2023							
Bacterias coliformes totales	Sí	% de muestras positivas por mes	0 – 1.5	0	TT % de muestras positivas por mes > 5,0 desencadena una evaluación	0	Los coliformes son bacterias que están presentes de forma natural en el medio ambiente y se utilizan como indicador de que otras bacterias potencialmente dañinas pueden estar presentes.
Turbidez ¹	Sí	NTU	0.03 – 0.30	0.02 – 0.30	1 para cualquier muestra; El 95% de las muestras cada mes deben ser ≤ 0,3	N/A	Escorrentía del suelo
		El % mensual más bajo de muestras	100.0	100.0			
Fluoruro	Sí	ppm	0.29 – 0.83 Promedio = 0.65	0.40 – 0.92 Promedio = 0.67	4	4	Erosión de los depósitos naturales; aditivo de agua que promueve dientes fuertes; Vertido de fábricas de fertilizantes y aluminio
Nitrato+Nitrito (como Nitrógeno)	Sí	ppm	1.1 – 1.3	1.2	10	10	Escorrentía por el uso de fertilizantes; lixiviación de fosas sépticas, aguas residuales; Erosión de los depósitos naturales
Cobre (Datos de 2022, última encuesta)	Sí	Percentil 90 ppm	0.1	0.0	Nivel de acción = 1,3 ppm para el percentil 90	1.3	Corrosión de los sistemas de plomería del hogar; erosión de depósitos naturales; lixiviación de conservantes de madera
		Rango ppm	0.0 – 0.1	0.0 – 0.1			
		No. Sitios que exceden AL	0 de 57 muestras	0 de 37 muestras			
Conducir (Datos de 2022, última encuesta)	Sí	Percentil 90 ppb	5	6	Nivel de acción = 15 ppb para el percentil 90	0	Corrosión de los sistemas de plomería del hogar; Erosión de los depósitos naturales
		Rango ppm	0 – 22	0 – 15			
		No. Sitios que exceden AL	1 de 57 muestras	1 de 37 muestras			
Atrazina	Sí	ppb	0.049 – 0.05	0.051 – 0.091	3	3	Escorrentía del herbicida utilizado en los cultivos en hilera
Radio combinado	Sí	pCi/L	ND – 0.178	ND	5	0	Erosión de los depósitos naturales
Actividad bruta de partículas alfa	Sí	pCi/L	ND	2.28	15 pCi/L	0	Erosión de los depósitos naturales
Actividad bruta de partículas beta ²	Sí	pCi/L	ND – 2.99	ND	50	0	Deterioro de los depósitos naturales y artificiales

Contaminante	¿Cumple con el estándar federal de calidad?	Unidades	Cantidades detectadas Ribera Este	Cantidades Detectado Ribera Oeste	Nivel más alto permitido (MCL)	Objetivo de más alto nivel (MCLG)	Fuentes probables
Cloro residual total	Sí	ppm	0.5 – 5.0 RAA más alto = 3.2	0.5 – 4.4 RAA más alto = 2.8	MDRL: El RAA debe ser ≤ 4	MDRLG: RAA ≤ 4	Aditivo de agua utilizado para controlar microbios
Eliminación total de carbono orgánico ³	Sí	proporción	0.78 – 1.92 RAA más bajo = 1.12	1.00 – 1.52 RAA más bajo = 1.11	TT El RAA debe ser ≥ 1	N/A	Presente de forma natural en el medio ambiente
Trihalometanos totales (TTHM)	Sí	ppb	9 – 37 LRAA más alto = 28	10 – 39 LRAA más alto = 30	LRAA debe ser ≤ 80	N/A	Subproducto de la desinfección del agua potable
Ácidos haloacéticos (HAA5)	Sí	ppb	7 – 25 LRAA más alto = 26	7 – 49 LRAA más alto = 29	LRAA debe ser ≤ 60	N/A	Subproducto de la desinfección del agua potable
CONTAMINANTES NO REGULADOS ⁵							
Ácido perfluorooctanoico (PFOA) ^{5,6}	N/A	ppt	ND – 4.1 Promedio = 0.9	ND – 4.0 Promedio = 1.0	El promedio debe ser ≤ 4.0	0	Vertidos de procesos industriales y tratamiento de aguas residuales; escorrentía de la espuma contra incendios; lixiviados de los vertederos
Ácido perfluorooctano-sulfónico (PFOS) ^{5,6}	N/A	ppt	ND – 4.2 Promedio = 0.9	ND – 4.5 Promedio = 1.1	El promedio debe ser ≤ 4.0	0	
Ácido perfluorobutanoico (PFBA) ⁵	N/A	ppt	5.4 – 9.1 Promedio = 6.7	5.4 – 8.5 Promedio = 7.0	N/A	N/A	
Ácido perfluorohexanoico (PFHxA) ⁵	N/A	ppt	ND – 3.0 Promedio = 0.3	ND	N/A	N/A	
Litio ⁵	N/A	ppt	ND – 11.5 Promedio = 2.5	ND – 11.4 Promedio = 2.9	N/A	N/A	Presente de forma natural en el medio ambiente

1 La turbidez es una medida de la turbidez del agua. Lo monitoreamos porque es un buen indicador de la efectividad de nuestro sistema de filtración. Las principales fuentes de turbidez incluyen la escorrentía del suelo.

2 La eliminación total de carbono orgánico se informa aquí como la relación entre los créditos de eliminación de COT y los requeridos por la regulación.

3 Total Organic Carbon Removal is reported here as the ratio of TOC removal credits to that required by regulation.

4 Los contaminantes no regulados son aquellos que aún no tienen un estándar de agua potable establecido por la EPA. El monitoreo de estos contaminantes ayuda a la EPA a decidir si estos contaminantes deben tener un estándar. Véase www.epa.gov/dwucmr.

5 Detectado en 2023 durante la Regla 5 de Monitoreo de Contaminantes No Regulados de la EPA.

6 En abril de 2024, la EPA finalizó los límites reglamentarios para estas sustancias químicas. Las empresas de servicios públicos de agua deben cumplir con los límites para 2029. Véase www.epa.gov/sdwa/and-polyfluoroalkyl-substances-pfas.

DEFINICIONES

- **N/A** = no aplicable
- **ND** = no detectado
- **ppm**: 1 parte por millón = 1 mg/L = 1 miligramo por litro
- **ppb**: 1 parte por billón = 1 ug/L = 1 microgramo por litro
- **1 ppm** = 1000 ppb
- **ppt** = 1 parte por billón = 1ng/L=1 nanogramo por litro
- **RAA, Running Annual Average**: promedio de los datos de los 12 meses anteriores, calculado después de cada evento o período de monitoreo.
- **LRAA, Locational Running Annual Average**: promedio de datos en una ubicación de monitoreo específica de los 12 meses anteriores, calculado después de cada evento o período de monitoreo.
- **NTU, Unidad Nefelométrica de Turbidez**: Es una medida de la turbidez del agua. La turbidez superior a cinco NTU es perceptible para la persona promedio. Controlamos la turbidez porque es un buen indicador de la eficacia de nuestro proceso de tratamiento.
- **AL, Nivel de Acción**: La concentración de un contaminante que, si se excede, desencadena el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.
- **TT, Técnica de Tratamiento**: Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.
- **MCLG, Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante**: El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad.
- **MCL, Nivel Máximo de Contaminante**: El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cerca posible de los MCLG utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.
- **MRDL, Nivel Máximo de Desinfectante Residual**: El nivel más alto de desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia convincente de que la adición de un desinfectante es necesaria para el control de los contaminantes microbianos.
- **MRDLG, Objetivo de Nivel Máximo de Desinfectante Residual**: El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

AVISO SOBRE EL AGUA POTABLE DE LA JUNTA DE AGUA Y ALCANTARILLADO DE NUEVA ORLEANS A LOS CLIENTES DE LA ORILLA ESTE DE NUEVA ORLEANS:

New Orleans Carrollton Water Works monitorea su agua potable en busca de contaminantes específicos de forma regular. Los resultados del monitoreo regular son un indicador de si su agua potable cumple o no con los estándares de salud establecidos en las Regulaciones Primarias de Agua Potable Estatales y Federales [Código Sanitario del Estado de Luisiana (LAC 51:XII) y Código de Regulaciones Federales (40 CFR 141)].

Durante el período de monitoreo del 1 de diciembre de 2002 al 31 de diciembre de 2022, New Orleans Carrollton Water Works recolectó 147 de las 150 muestras mensuales requeridas para el cumplimiento de bacterias coliformes. Durante el período de monitoreo del 1 de junio de 2023 al 30 de junio de 2023, New Orleans Carrollton Water Works recolectó 173 de las 180 muestras mensuales requeridas para bacterias coliformes. New Orleans Carrollton Water Works no recolectó el número requerido de muestras para los dos meses en cuestión. Por lo tanto, New Orleans Carrollton Water Works no puede estar seguro de la calidad de su agua potable para todas las áreas durante ese período de tiempo.

Las investigaciones determinaron que algunos lugares y registros de tomas de muestras fueron falsificados por los recolectores de muestras. Como resultado del rechazo de esas muestras no válidas, Carrollton Water Works no monitoreó en el número mínimo requerido de ubicaciones durante los períodos de monitoreo enumerados anteriormente. Esos recolectores de muestras ya no recolectan muestras de agua para la SWBNO, y para evitar que esto vuelva a suceder, estamos tomando medidas adicionales para garantizar la integridad del muestreo, incluido un mayor monitoreo por GPS de las colecciones de muestras y capacitación adicional.

Esto no es una emergencia. No hay nada que deba hacer en este momento. Como nuestro cliente, usted tiene derecho a saber qué sucedió y qué se está haciendo para corregir la situación.

Comparta esta información con todas las demás personas que beben esta agua, especialmente con aquellas que pueden no haber recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y negocios). Puede hacerlo colocando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias en mano o por correo.

Para obtener más información, comuníquese con New Orleans Carrollton Water Works al (504) 865-0405 o waterinfo@swbno.org.

AVISO SOBRE EL AGUA POTABLE DE LA JUNTA DE AGUA Y ALCANTARILLADO DE NUEVA ORLEANS A LOS CLIENTES DE LA ORILLA ESTE DE NUEVA ORLEANS:

El Sistema de Agua Carrollton de Nueva Orleans violó las Regulaciones Primarias de Agua Potable Estatales y Federales durante los períodos operativos mensuales de septiembre de 2023 y octubre de 2023.

Estamos obligados a monitorear continuamente su agua potable para detectar desinfectante y turbidez y a informar dichos resultados al Departamento de Salud dentro de los diez (10) días posteriores al final de cada período de monitoreo. Los resultados de los monitoreos regulares son un indicador de si el agua potable cumple o no con los estándares de salud.

Una falla en el equipo de monitoreo de turbidez continuo y combinado resultó en la recolección de muestras de la Galería de Filtros de Claiborne desde 2023-09-25, 0515 hasta 2023-09-30 2359 y 2023-10-01, 0000 hasta 2023-10-12, 1015 (más de cinco días hábiles).

Una falla en el equipo de monitoreo continuo e individual de la turbidez resultó en la recolección de muestras de la Galería de Filtros Claiborne, Filtros 1A - 8B, de 2023-09-25, 0515 a 2023-09-30 2359 y 2023-10-01, 0000 a 2023-10-12 1015 más de cinco días hábiles).

Una falla en el equipo de monitoreo continuo de residuos de desinfectante resultó en la recolección de muestras de la Galería de filtros de Claiborne de 2023-09-25, 0515 a 2023-09-30 2359 y 2023-10-01, 0000 a 2023-10-12 1015 (más de cinco días hábiles).

El hecho de que no se reemplace o repare el equipo de monitoreo continuo de desinfectante y turbidez y no se vuelva a poner en servicio después de cinco días hábiles se considera una violación de monitoreo y, por lo tanto, New Orleans Carrollton Water Works no puede estar seguro de la calidad de su agua potable durante ese período de tiempo.

Estas violaciones se debieron a que un sistema informático no registró los datos de vigilancia de los instrumentos automatizados. Se recolectaron muestras y los resultados se registraron manualmente durante este período. El reemplazo del sistema informático fallido se completó el 12 de octubre de 2023.

Comparta esta información con todas las demás personas que beben esta agua, especialmente con aquellas que pueden no haber recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y negocios). Puede hacerlo colocando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias en mano o por correo.

Para obtener más información, comuníquese con New Orleans Carrollton Water Works al (504) 865-0405 o waterinfo@swbno.org.

AVISO SOBRE EL AGUA POTABLE DEL ALCANTARILLADO Y JUNTA DE AGUA DE NUEVA ORLEANS A LOS CLIENTES EN ARGEL:

El Sistema de Agua de Nueva Orleans Algiers violó las Regulaciones Primarias de Agua Potable Estatales y Federales durante el período de operación mensual de septiembre de 2023.

Estamos obligados a monitorear continuamente su agua potable para detectar

desinfectante y turbidez y a informar dichos resultados al Departamento de Salud dentro de los diez (10) días posteriores al final de cada período de monitoreo. Los resultados de los monitoreos regulares son un indicador de si el agua potable cumple o no con los estándares de salud.

Una falla en el equipo de monitoreo continuo de residuos resultó en la recolección de muestras de toma de muestras de Algiers Clearwells 3 y 4 desde 2023-09-07, 0515 hasta 2023-09-12, 1800 (más de cinco días hábiles).

El hecho de que no se reemplacen o reparen los equipos de monitoreo continuo de desinfectante y turbidez y no se vuelvan a poner en servicio después de cinco días hábiles se considera una violación de monitoreo y, por lo tanto, New Orleans Algiers Water Works no puede estar seguro de la calidad de su agua potable durante ese período de tiempo.

Esta violación se debió a la falla de las comunicaciones electrónicas entre el equipo de monitoreo continuo y un sistema de registro de datos asociado. Se recolectaron muestras y los resultados se registraron manualmente durante este período. Las reparaciones del sistema de comunicación electrónica se completaron el 12 de septiembre de 2023.

Comparta esta información con todas las demás personas que beben esta agua, especialmente con aquellas que pueden no haber recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y negocios). Puede hacerlo colocando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias en mano o por correo.

Para obtener más información, comuníquese con New Orleans Algiers Water Works al (504) 865-0405 o waterinfo@swbno.org.



Contacto

Para obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos en la salud, llame a la línea directa de agua potable segura de la Agencia de Protección Ambiental: 1-800-426-4791.

Puede ver este informe y más información sobre el agua potable de Nueva Orleans en línea en: www.swbno.org/Reports/WaterQuality.

Si tiene preguntas sobre su agua potable o este informe, comuníquese con SWBNO utilizando uno de los siguientes métodos:

- Laboratorio SWBNO: (504) 865-0420
- Departamento de Emergencias: 52-WATER (504-529-2837)
- Dirección de correo electrónico: waterinfo@swbno.org

You can learn more by attending our Board of Directors meetings, which take place on the third Wednesday of every month. The schedule and location are available here: www2.swbno.org/news_boardmeetings.asp.



**Sewerage and Water
Board of New Orleans**
625 St Joseph Street
New Orleans, LA 70165

Consejo de Administración

Hon. LaToya Cantrell, Alcaldesa de la
Ciudad de Nueva Orleans
Presidente

Tyler Antrup

Robin Barnes

Tamika Duplessis, Ph.D.

Alejandra Guzman

Lynes R "Poco" Sloss
Presidente Interino

Janet Howard

Hon. Freddie King, III, Concejal, Distrito C

Chadrack Kennedy

Joseph Peychaud

Maurice G. Sholas, M.D., Ph.D.

Equipo de liderazgo de SWBNO

Ghassan Korban
Director Ejecutivo

Renee Lapeyrolerie
Jefa de Gabinete

Rene Gonzalez
Director de Servicio al Cliente

David Callahan
Director Administrativo

Ed Sutherland
Director Ejecutivo de Auditoría

Kaitlin Tymrak
Superintendente General Adjunta

Steve Nelson
Superintendente General

Grey Lewis
Director Financiero

Yolanda Grinstead
Consejera Especial

Grace Birch
Directora de Comunicaciones

Jamie Parker
Director de Planificación y Estrategia



Cập nhật Hàng năm và Báo cáo vì Niềm tin của Người tiêu dùng về Chất lượng Nước 2023

Ban Dịch vụ Khách hàng

VỊ TRÍ TẠI BỜ ĐÔNG

625 Saint Joseph Street
New Orleans, LA 70165

Giờ làm việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
8 giờ sáng - 5 giờ chiều

VỊ TRÍ TẠI BỜ TÂY

4021 Behrman Place, Suite M-2
New Orleans, LA 70131

Giờ làm việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
8:30 sáng - 4:30 chiều



REQUEST A COPY

ENGLISH

SPANISH



52-WATER
(504) 529-2837



swbno.org



@SWBNewOrleans

Lá thư từ Giám đốc Điều hành



Ở SWBNO, nước uống sạch là công trình cả đời của chúng tôi, và việc bảo vệ sức khỏe thể chất cũng như sức khỏe tinh thần của người dân New Orleans là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi. SWBNO tự hào phát hành báo cáo này hàng năm để giúp khách hàng hiểu được tầm quan trọng của hệ thống cấp nước, chất lượng nước uống và các cập nhật quan trọng khác về dịch vụ tiện ích.

Không thể phủ nhận rằng 2024 là năm mang tính quyết định đối với Công ty Cấp Thoát Nước của New Orleans. Với nhiều dự án trọng điểm đang được triển khai và những luật mới có tác

động đến dịch vụ tiện ích của chúng tôi, SWBNO vô cùng lạc quan về tương lai. Trong quá trình thực hiện Kế hoạch Chiến lược Năm Năm, chúng tôi đã đạt được những bước tiến quan trọng.

- Chương trình Đo đạc Thông minh của chúng tôi là một dự án trọng điểm. Chương trình này sẽ cách mạng hóa cách thức vận hành dịch vụ tiện ích. Với gần 25,000 công tơ thông minh đã được lắp đặt, tính từ Tháng Sáu, chúng tôi dự kiến sẽ thay thế một nửa số công tơ vào cuối năm 2024.
- Khu phức hợp Năng lượng đang sắp hoàn thành. Đây là một dự án quan trọng sẽ cung cấp cho New Orleans nguồn điện đáng tin cậy để vận hành máy bơm nước uống và thoát nước. Dự án dự kiến sẽ được kết nối với hệ thống trước mùa bão cao điểm năm 2025.
- Chúng tôi đã cải thiện các quy trình kiểm tra chất lượng nước và đang trải qua nỗ lực Quy hoạch tổng thể chất lượng nước để xác định mức đầu tư tiếp theo vào các cơ sở xử lý nước uống của chúng tôi.
- Chúng tôi đã khởi xướng các quy trình để nâng cấp nhiều hệ thống CNTT, bao gồm hệ thống tài chính, hệ thống quản lý tài sản và cổng thông tin khách hàng.
- Phát triển và bồi dưỡng lực lượng lao động cũng như cải thiện về mặt tổ chức vẫn là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi.
- SWBNO cũng cam kết hợp tác chặt chẽ với các đại biểu thành phố và tiểu bang để thực hiện những thay đổi chính sách có lợi cho khách hàng và nhân viên của chúng tôi.

Trên đây chỉ là một vài ví dụ về cách chúng tôi đang nỗ lực hoàn thiện hơn mỗi ngày để cải thiện không chỉ chất lượng nước mà còn tất cả các dịch vụ của chúng tôi. Chúng tôi đang thực hiện những khoản đầu tư chưa từng có vào dịch vụ tiện ích của mình, chuẩn bị cho một tương lai tươi sáng hơn và vượt qua tình trạng thiếu hụt đầu tư ở nhiều thế hệ. Thông qua những nỗ lực này,

chúng tôi mong muốn mang đến cho New Orleans một dịch vụ tiện ích khả thi, ổn định về mặt tài chính, có cơ sở hạ tầng đáng tin cậy và bền vững mà cộng đồng chúng ta có thể tin tưởng.

Luôn sẵn lòng được phục vụ quý vị,

GHASSAN KORBAN,
Giám đốc Điều hành

Cập nhật về Hiến pháp

Phiên họp Lập pháp thường kỳ 2024 của Louisiana gần đây vừa kết thúc. Những luật mới có tác động đến SWBNO quy định rằng:

- Chúng tôi không gửi hóa đơn ước tính nữa
- Khách hàng có thể lựa chọn chi phí hóa đơn cố định
- Sẽ có các trọng tài giải quyết tranh chấp hóa đơn, trọng tài này sẽ tiến hành các phiên điều trần tại các địa điểm được thông báo ở mỗi quận hội đồng
- Các giếng lắng bùn (72,000) và hệ thống thoát nước nhỏ (ống nhỏ hơn), hiện do Phòng Công trình Công cộng Thành phố (DPW) chịu trách nhiệm, sẽ được hợp nhất và do SWBNO quản lý, giống như hơn 30 năm về trước
- Một trường hợp ngoại lệ đối với yêu cầu cư trú của Thành phố cho việc tuyển dụng
- Và một luật cho phép SWBNO thực hiện các yêu cầu của liên bang về việc thay thế đường ống cấp nước chứa chì.

Để biết thêm thông tin và cập nhật về việc SWBNO thực hiện những nỗ lực mới này, vui lòng truy cập: swbno.org/Article/Details/louisiana-state-legislative-session-update-for-2024



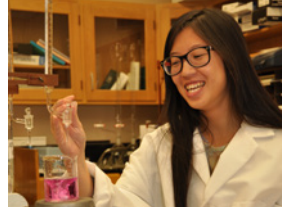
Chất lượng Nước là Ưu tiên

CẢI THIỆN HOẠT ĐỘNG LẤY MẪU NƯỚC UỐNG

Là một công ty cung cấp dịch vụ tiện ích nước uống công cộng, sức khỏe và sự an toàn của cộng đồng là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi. Dưới đây là các biện pháp chúng tôi đã thực hiện để đảm bảo kết quả chất lượng nước được nêu trong báo cáo này cũng như trong tương lai đều đáng tin cậy và chính xác.

1. Hoạt động tham chiếu chéo ngẫu nhiên được thiết lập ngay lập tức đối với dữ liệu GPS từ các xe lấy mẫu và báo cáo mẫu nước
2. Camera được lắp đặt trên các xe lấy mẫu (để đảm bảo an toàn cho nhân viên cũng như tập huấn nội bộ và trách nhiệm giải trình)
3. Có phần mềm liên kết dữ liệu về mẫu và dữ liệu GPS nhằm thiết lập hệ thống giám sát liên tục và tăng cường giám sát
4. Tuyển dụng và đào tạo nhân viên lấy mẫu mới

Nếu quý vị có bất kỳ quan ngại nào về chất lượng nước, vui lòng liên hệ 52-WATER.

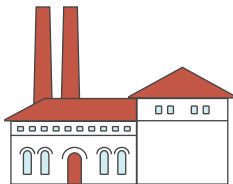


HOẠCH TỔNG THỂ VỀ CHẤT LƯỢNG NƯỚC

Nhà máy xử lý nước chính của chúng tôi—Nhà máy Xử lý Nước Carrollton—được cải tạo gần nhất vào năm 1959. Tuy nhiên, công nghệ xử lý mới, hiệu quả hơn đã được áp dụng rộng rãi kể từ đó. Ngoài ra, EPA đang thiết lập các yêu cầu mới về chất lượng nước.

SWBNO đang trong quá trình xây dựng Kế hoạch Tổng thể về Chất lượng Nước để xác định mức đầu tư và nguồn tài trợ tiếp theo cần thiết để các nhà máy xử lý nước của chúng tôi có thể theo kịp công nghệ cũng như các quy định mới. Kế hoạch Tổng thể về Chất lượng Nước cũng sẽ xem xét những tác động của biến đổi khí hậu, bao gồm các nguy cơ xâm nhập mặn trong tương lai.

Công tác của Kế hoạch Tổng thể về Chất lượng Nước đã bắt đầu vào đầu năm 2024 và dự kiến sẽ kéo dài 18 tháng.



Một Hệ thống Hiện đại cho Dữ liệu Chính xác Hơn



Chương trình Đo đạc Thông minh nhằm mục đích giải quyết các thách thức xuất phát từ hệ thống phân phối nước lâu năm của chúng tôi. Công tơ hiện tại của chúng tôi là loại cơ và cần đọc lấy số thủ công. Tuổi tác lâu năm có thể khiến công tơ dần mất đi độ chính xác theo thời gian, thường ghi lại lượng nước sử dụng thấp hơn thực tế.

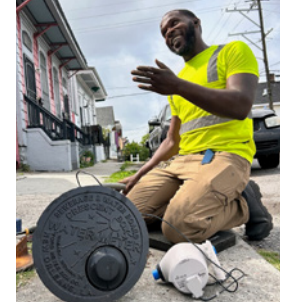
Công tơ thông minh thì chính xác hơn, có thể đo lượng nước nhỏ hơn mà công tơ cũ có thể bỏ sót. Khi hệ thống đo đạc thông minh được triển khai đầy đủ, chúng tôi sẽ có thể đọc tất cả khoảng 140,000 công tơ theo cách thức tự động và chính xác. Ngoài ra, dữ liệu từ công tơ thông minh sẽ có trên cổng thông tin khách hàng nâng cao.

Kết quả thì sao? **Khách hàng được trao quyền truy cập vào dữ liệu chính xác và kịp thời, được cung cấp trên cổng thông tin thân thiện với người dùng, dự kiến sẽ ra mắt vào cuối năm nay.**

BẢO TỒN NẮP CÔNG TƠ MANG TÍNH LỊCH SỬ

Khi triển khai dự án hiện đại hóa lớn này, chúng tôi nhận ra tầm quan trọng của việc bảo tồn thiết kế nắp công tơ mang tính lịch sử của chính mình - thiết kế này cũng là logo của chúng tôi, là một biểu tượng mà cộng đồng vô cùng tự hào và coi trọng.

Công tơ thông minh mới của chúng tôi yêu cầu một loại nắp công tơ khác nhằm đáp ứng nhu cầu chức năng của công nghệ mới. Nắp công tơ mới tôn vinh gốc rễ của công ty dịch vụ tiện ích của chúng tôi, kết hợp thiết kế hình ảnh trăng lưỡi liềm và ngôi sao mang tính hình tượng.



NHỮNG DỰ KIẾN KHI LẮP ĐẶT CHO QUÝ VỊ

Trước khi lắp đặt cho quý vị, chúng tôi sẽ gửi thư thiệp đến chủ tài khoản và địa chỉ dịch vụ. Đối với phần lớn các khách hàng tư gia, việc nâng cấp công tơ sẽ mất khoảng 15-30 phút và quý vị không cần phải ở nhà khi quá trình lắp đặt diễn ra. Tìm hiểu thêm tại swbno.org/Projects/SmartMetering

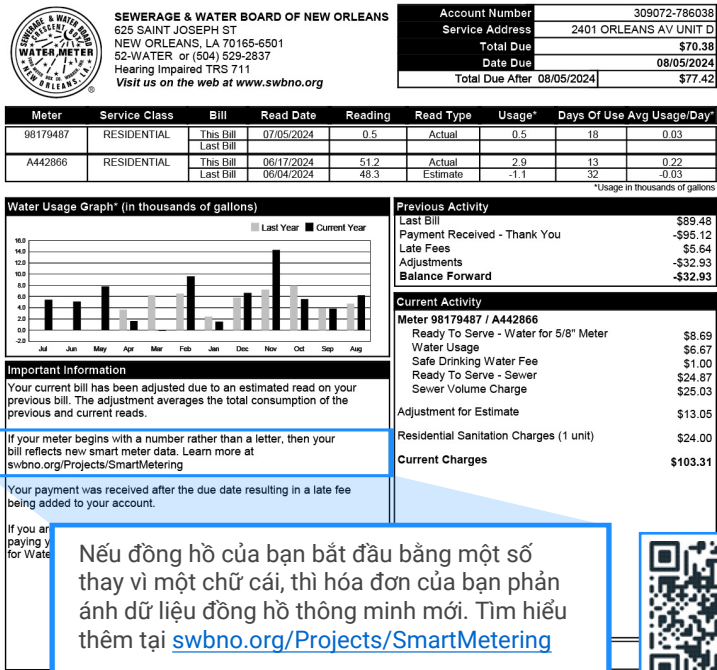


KIỂM TRA BẢNG ĐIỀU KHIỂN ĐO ĐẠC THÔNG MINH MỚI CỦA CHÚNG TÔI

để xem nơi chúng tôi đã lắp đặt công tơ thông minh và nơi chúng tôi sẽ thay thế công tơ trong vài tháng tới.

Hóa đơn tính bằng Công tơ Thông minh Đầu tiên của Quý vị

Sau khi nâng cấp công tơ, hóa đơn đầu tiên có dữ liệu từ công tơ thông minh của quý vị sẽ là "hóa đơn chuyển tiếp". Đối với phần lớn các khách hàng, hóa đơn chuyển tiếp sẽ có dữ liệu từ công tơ cơ cũ kết hợp với dữ liệu từ công tơ thông minh mới. Tất cả các hóa đơn trong tương lai sẽ chỉ có dữ liệu từ công tơ thông minh.



SEWERAGE & WATER BOARD OF NEW ORLEANS
625 SAINT JOSEPH ST
NEW ORLEANS, LA 70165-6501
52-WATER or (504) 529-2837
Hearing Impaired TRS 711
Visit us on the web at www.swbno.org

Account Number: 309072-786038
Service Address: 2401 ORLEANS AV UNIT D
Total Due: \$70.38
Date Due: 08/05/2024
Total Due After: 08/05/2024: \$77.42

Meter	Service Class	Bill	Read Date	Reading	Read Type	Usage*	Days Of Use	Avg Usage/Day
98179487	RESIDENTIAL	This Bill	07/05/2024	0.5	Actual	0.5	18	0.03
		Last Bill						
A442866	RESIDENTIAL	This Bill	06/17/2024	51.2	Actual	2.9	13	0.22
		Last Bill	06/04/2024	48.3	Estimate	-1.1	32	-0.03

Water Usage Graph (in thousands of gallons)
Last Year (grey), Current Year (black)

Previous Activity
Last Bill: \$89.48
Payment Received - Thank You: -\$95.12
Late Fees: \$5.54
Adjustments: -\$32.93
Balance Forward: -\$32.93

Current Activity
Meter 98179487 / A442866
Ready To Serve - Water for 5/8" Meter: \$8.69
Water Usage: \$6.67
Safe Drinking Water Fee: \$1.00
Ready To Serve - Sewer: \$24.87
Sewer Volume Charge: \$25.03
Adjustment for Estimate: \$13.05
Residential Sanitation Charges (1 unit): \$24.00
Current Charges: \$103.31

Important Information
Your current bill has been adjusted due to an estimated read on your previous bill. The adjustment averages the total consumption of the previous and current reads.

If your meter begins with a number rather than a letter, then your bill reflects new smart meter data. Learn more at swbno.org/Projects/SmartMetering

Your payment was received after the due date resulting in a late fee being added to your account.

If you are paying for Water

Please add \$1.00 to Your Payment for Water

Công tơ

Công tơ Cơ

Nếu đồng hồ của bạn bắt đầu bằng một số thay vì một chữ cái, thì hóa đơn của bạn phản ánh dữ liệu đồng hồ thông minh mới. Tìm hiểu thêm tại swbno.org/Projects/SmartMetering



QUÉT MÃ NÀY để tìm hiểu thêm về tác động đến hóa đơn

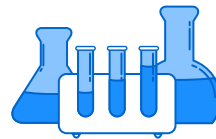
DỮ LIỆU CHÍNH XÁC TỪ CÔNG TƠ THÔNG MINH CÓ THỂ TÁC ĐỘNG ĐẾN HÓA ĐƠN

Công tơ thông minh mới có thể đo chính xác lượng nước chảy qua đường ống của khách hàng, ngay cả những lượng nước nhỏ hơn mà công tơ cũ có khả năng bỏ sót. Do đó, công tơ mới sẽ phản ánh lượng sử dụng thực tế của khách hàng. Trong một số trường hợp, những khách hàng có công tơ cơ đo lượng nước sử dụng thấp hơn thực tế có thể nhận thấy chi phí hóa đơn tăng lên.

MỌI TIẾT KIỆM NƯỚC

Dữ liệu có từ công tơ thông minh (và cổng thông tin khách hàng sắp ra mắt) sẽ giúp khách hàng có khả năng kiểm soát tốt hơn việc sử dụng nước và, cuối cùng là, hóa đơn của mình. Để biết các mẹo tiết kiệm nước, vui lòng truy cập swbno.org/ConservationTips

Tôi Đang Thanh Toán Cho Những Gì?



Kiểm tra Chất lượng Nước của Sở Y tế Tiểu bang

"Nước Uống An toàn" trong Hóa đơn của Quý vị

\$1.00



Thu gom Rác và đồ Tái chế

"Phí Vệ sinh Nhà ở" trên Hóa đơn của Quý vị được thu thay mặt cho Thành phố New Orleans

\$24.00

Lượng thiết yếu "Sẵn sàng Phục vụ"

Hóa đơn Tối thiểu cho Tất cả Mọi người

Hóa đơn Hàng tháng =

Lượng thiết yếu "Sẵn sàng Phục vụ"

\$34.65

+ Thu gom Rác Thành phố

\$24.00

+ Lượng Dùng Hàng tháng

Lượng Sử dụng Hàng tháng

Dựa trên Lượng Nước Quý vị Sử dụng

Gallon Nước trong

Mục "Lượng nước Sử dụng" trên Hóa đơn của Quý vị

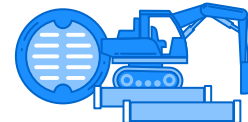


Gallon Nước thải Thoát ra

"Phí Lượng Nước thải" trên Hóa đơn của Quý vị Dựa trên số Gallon Nước Chảy vào

Tổng chi phí cho một gallon nước sử dụng

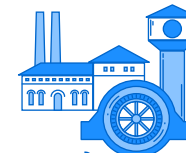
1.3¢



Cơ sở Hạ tầng Thoát nước

"Sẵn sàng Phục vụ - Thoát nước" trong Hóa đơn của Quý vị

\$24.87



Cơ sở Hạ tầng Nước Uống

"Sẵn sàng Phục vụ - Nước cho Công tơ 5/8" trên Hóa đơn của Quý vị

\$8.69



Thuế Giá trị Gia tăng của Thành phố

Biến động tùy theo Lượng Sử dụng Hàng tháng

Sửa đổi Lần cuối: Tháng Sáu 2024

Hãy Chọn Vòi Nước!

Nước đóng chai có thể có giá gấp 1,000 lần so với nước vòi. Giá trung bình của một chai nước 20 ounce là \$1.50. Tính theo gallon, nước vòi của SWBNO có giá khoảng một xu - tức là chưa đến \$15 cho 1,000 gallon!

Khu phức hợp Năng lượng

Giai đoạn 1 của dự án Khu phức hợp Năng lượng được kỳ vọng lớn hiện đang diễn ra tốt đẹp. Hoạt động nâng cấp và hiện đại hóa quan trọng này sẽ thay thế các thiết bị phát điện có tuổi đời hàng thế kỷ. Nhờ vậy, New Orleans sẽ có dịch vụ thoát nước và cung cấp nước uống đáng tin cậy hơn.

GIẢI ĐOẠN 1

Giai đoạn 1 cung cấp điện sạch hơn, ít chi phí hơn từ lưới điện Entergy để cấp điện cho máy bơm. Giai đoạn này cũng sẽ bổ sung thêm một máy phát điện tua-bin mới vào đội máy với mục đích dự phòng. Chúng tôi hy vọng Giai đoạn I sẽ hoàn thành để phục vụ mùa bão cao điểm của năm 2025.

GIẢI ĐOẠN 2

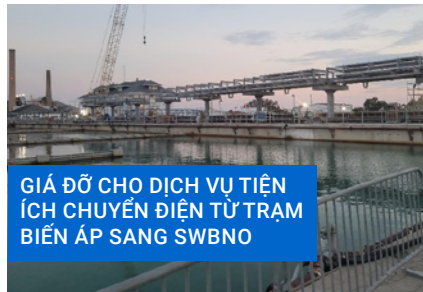
Giai đoạn 2 sẽ bao gồm một trung tâm vận hành hiện đại mới và thiết lập hệ thống cuối cùng. Việc hoàn thành giai đoạn này sẽ phụ thuộc vào tài trợ.



BAN GIÁM ĐỐC TẠI ĐỊA ĐIỂM
KHU PHỨC HỢP NĂNG LƯỢNG



TRẠM BIẾN ÁP ENTERGY



GIÁ ĐỒ CHO DỊCH VỤ TIỆN
ÍCH CHUYỂN ĐIỆN TỪ TRẠM
BIẾN ÁP SANG SWBNO

Cập nhật về Máy bơm và Năng lượng

BẢNG ĐIỀU KHIỂN TRỰC TUYẾN

Vào cuối năm 2023, SWBNO đã ra mắt phiên bản beta của bảng điều khiển công cộng, trong đó hiển thị những trạm bơm đang hoạt động theo thời gian thực. Bảng điều khiển cũng hiển thị rõ hơn nguồn điện hiện có của chúng tôi.

Khách hàng có thể truy cập bảng điều khiển tại địa chỉ swbno.org/projects/PumpingAndPower. Trang sẽ phát triển hơn khi chúng tôi bổ sung thêm nhiều tính năng.



Cơ sở Hạ tầng Xanh

Các nguồn điện và cơ sở hạ tầng xám của chúng tôi—chẳng hạn như đường ống thoát nước và trạm bơm—đóng vai trò thiết yếu trong việc giảm thiểu thiệt hại do lượng nước mưa quá lớn. Tuy nhiên, đây không thể là biện pháp phòng vệ duy nhất của chúng tôi.

Chúng ta cần phối hợp với thiên nhiên—không chỉ là chống lại—để sinh sống thật tốt với nước. Đó là lý do tại sao chúng tôi đã và đang đầu tư vào cơ sở hạ tầng xanh.

Cơ sở hạ tầng xanh sử dụng thảm thực vật, đất và các quá trình tự nhiên để quản lý nước và tạo ra môi trường đô thị tốt cho sức khỏe hơn. Loại hình quản lý nước mưa này mô phỏng cách hấp thụ và lưu trữ nước trong tự nhiên.

10

dự án cơ sở hạ tầng xanh do
SWBNO sở hữu và quản lý

274,500

gallon nước mưa được quản lý
bằng cơ sở hạ tầng xanh

BAYOU ST. JOHN

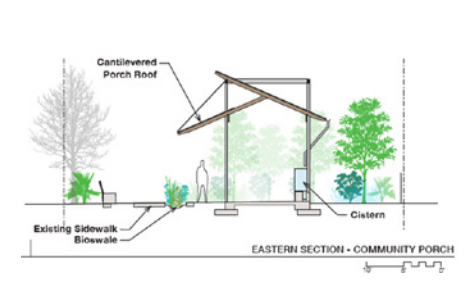
Dự án Cơ sở Hạ tầng Xanh Gần đây Nhất của SWBNO

Đã hoàn thành năm 2023



DỰ ÁN HOLLYGROVE GREENLINE

Đã hoàn thành năm 2023



Nguồn trợ giúp Dịch vụ Khách hàng

Trong khuôn khổ cam kết của chúng tôi với quý vị, chúng tôi đang cải thiện chất lượng dịch vụ khách hàng và mở rộng phạm vi lựa chọn cho quý vị khi tương tác với chúng tôi.

! BÁO CÁO VẤN ĐỀ VỀ NƯỚC HOẶC THOÁT NƯỚC

Hãy gọi 52-WATER

(Hoạt động 24/7 cho các trường hợp khẩn cấp)

ĐỊA ĐIỂM VĂN PHÒNG

Vị trí Bờ Đông

625 Saint Joseph Street
New Orleans, LA 70165

Thứ Hai - Thứ Sáu,
8 giờ sáng - 5 giờ chiều

Vị trí Bờ Tây

4021 Behrman Place, Suite M-2
New Orleans, LA 70131

Thứ Hai - Thứ Sáu,
8:30 sáng - 4:30 chiều

THANH TOÁN HÓA ĐƠN

- Đến văn phòng/trung tâm vệ tinh hoặc đến địa điểm Thanh toán Hóa đơn Fidelity Express: fidelityexpress.com/find-a-location
- Thanh toán trực tuyến hoặc bằng AutoPay thông qua tài khoản trực tuyến bảo mật của quý vị: account.swbno.org/app/login.jsp
- 52-WATER hoặc (504) 529-2837 | mọi lúc, 24/7
- Gửi séc hoặc lệnh chi tiền đến Phòng Thủ quỹ tại văn phòng tại Bờ Đông của chúng tôi.

MỞ TÀI KHOẢN

- Đến văn phòng hoặc trung tâm vệ tinh

ĐÓNG TÀI KHOẢN

- swbno.org/Form/CloseAccount
- customerservice@swbno.org

DISPUTE A BILL

- 52-WATER hoặc (504) 529-2837 Thứ Hai - Thứ Sáu, 8 giờ sáng - 6 giờ chiều
- swbno.org/Form/ContactDepartment?d=custserv
- customerservice@swbno.org
- Quý vị có thể gửi thắc mắc về hóa đơn của mình đến Bộ phận Xử lý Thư của chúng tôi tại văn phòng Bờ Đông.

KHÁNG CÁO PHÁN QUYẾT CỦA PHIÊN ĐIỀU TRẦN HÀNH CHÍNH

- Theo Sắc lệnh số 29278, quý vị có thể kháng cáo phán quyết của phiên điều trần hành chính của SWBNO lên Hội đồng Thành phố New Orleans trong vòng bốn mươi lăm (45) ngày kể từ ngày nhận phán quyết.
- Hãy điền vào biểu mẫu trực tuyến tại địa chỉ council.nola.gov/resources/swbno-customer-appeals/

PROMISEPAY

- Quý vị cần hỗ trợ chi trả hóa đơn nước? Hãy đăng ký gói thanh toán PromisePay linh hoạt, giá phải chăng và thuận tiện.
- swbno.promise-pay.com
- (504) 565-2905



QUÝ VỊ CÓ MUỐN HỖ TRỢ NHỮNG HOÀN CẢNH KHÓ KHĂN BẰNG VIỆC ĐÓNG GÓP VÀO CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ THANH TOÁN CỦA CHÚNG TÔI?

Chỉ thêm đúng \$1 vào hóa đơn của quý vị để mang lại Hỗ trợ về Nước!
Tìm hiểu thêm tại swbno.org/CustomerService/PaymentAssistance

Tôi nên Gọi cho Ai?

Khi có vấn đề xảy ra tại nhà hoặc khu vực quý vị sinh sống, việc tìm người để gọi có thể gây lúng túng. Dưới đây là hướng dẫn tham khảo nhanh để trợ giúp.

CÔNG TY CẤP THOÁT NƯỚC CỦA NEW ORLEANS

52-WATER

swbno.org/Form/ReportALeak



Rò rỉ Nước



Trụ nước bị Rò rỉ



Áp suất Nước Thấp



Cống rãnh Bốc mùi

DỊCH VỤ THÀNH PHỐ – NOLA 311

The following issues are addressed by departments within the City of New Orleans, not SWBNO:

311

Nhắn tin HELLO tới 311YES (311937)

nola311.org



Ổ gà



Giếng lắng bùn bị Tắc*



Thu gom Rác



Biển báo Đường bộ



Đèn Đường



Đèn Giao thông

EMERGENCY SERVICES

911

streetwise.nola.gov



Đường bộ bị Ngập lụt

*Các giếng lắng bùn sẽ sớm thuộc về trách nhiệm của SWBNO. Tìm hiểu thêm tại swbno.org/Article/Details/louisiana-state-legislative-session-update-for-2024

NGUỒN NƯỚC VÀ XỬ LÝ NƯỚC

Nước uống của New Orleans được lấy từ sông Mississippi, đây là một nguồn nước mặt. Các nguồn nước uống khác bên ngoài thành phố này (cả nước vòi và nước đóng chai) bao gồm các sông, hồ, suối nhỏ, ao, hồ chứa, suối và giếng.

SWBNO vận hành hai nhà máy lọc nước để cung cấp nước uống cho người dân, du khách và doanh nghiệp tại Thành phố New Orleans. Khách hàng ở Bờ Đông của sông Mississippi nhận nước từ Nhà máy Xử lý Nước Carrollton, và khách hàng ở Bờ Tây nhận nước từ Nhà máy Xử lý Nước Algiers. Trong năm 2023, Nhà máy Carrollton đã cung cấp trung bình 137 triệu gallon nước uống mỗi ngày. Nhà máy Algiers đã cung cấp trung bình 12 triệu gallon nước uống mỗi ngày.

Sở Y tế Louisiana (LDH) đánh giá khả năng cung cấp nước uống an toàn lâu dài của các hệ thống cấp nước. Vào năm 2023, Nhà máy Carrollton đạt hạng **D (64)** và Nhà máy Algiers đạt hạng **B (85)**. Hệ thống cấp nước có đánh giá thấp không có nghĩa là nước không an toàn, và điều này không gây rủi ro tức thời về sức khỏe. Tuy nhiên, đánh giá thấp hơn cho thấy hệ thống cấp nước có vấn đề về lâu dài, có thể cần cải thiện và nâng cấp đáng kể để tiếp tục cung cấp nước uống an toàn theo thời gian.

Ví dụ: đối với Nhà máy Carrollton, nhiều điểm bị trừ là do Lệnh Hành chính mà Ban quản trị và Đội ngũ Lãnh đạo của chúng tôi đã giải quyết thông qua khóa đào tạo vào đầu năm nay. Ngoài ra, cũng có những thiếu sót chưa được giải quyết liên quan đến các tua-bin cũ. Những thiếu sót này sẽ được giải quyết bằng Khu phức hợp Năng lượng trong tương lai, dự kiến đi vào hoạt động vào giữa năm 2025. Hiện tại, dịch vụ tiện ích đang đảm nhiệm Kế hoạch Tổng thể về Chất lượng Nước, nhằm giải quyết các nhu cầu chung của nhà máy xử lý nước. Nhu cầu này vẫn chưa nhận được khoản đầu tư có ý nghĩa nào kể từ những năm 1950. LDH cũng chỉ ra việc thiếu nghiên cứu về tỷ lệ là lý do dẫn đến trừ điểm. Tìm hiểu thêm tại ldh.la.gov/page/4815.

AI LÀ NGƯỜI KIỂM TRA NƯỚC CỦA QUÝ VỊ?

Để đảm bảo rằng nước vòi an toàn khi uống, Cơ quan Bảo vệ Môi trường (EPA) đưa ra các quy định giới hạn số lượng của một số tạp chất nhất định trong nước từ hệ thống cấp nước công cộng. Quy định của Cơ quan Quản lý Thực phẩm và Dược phẩm (FDA) đặt ra giới hạn về tạp chất có trong nước đóng chai, trong đó nước đóng chai phải bảo vệ sức khỏe cộng đồng ở mức độ tương đương.

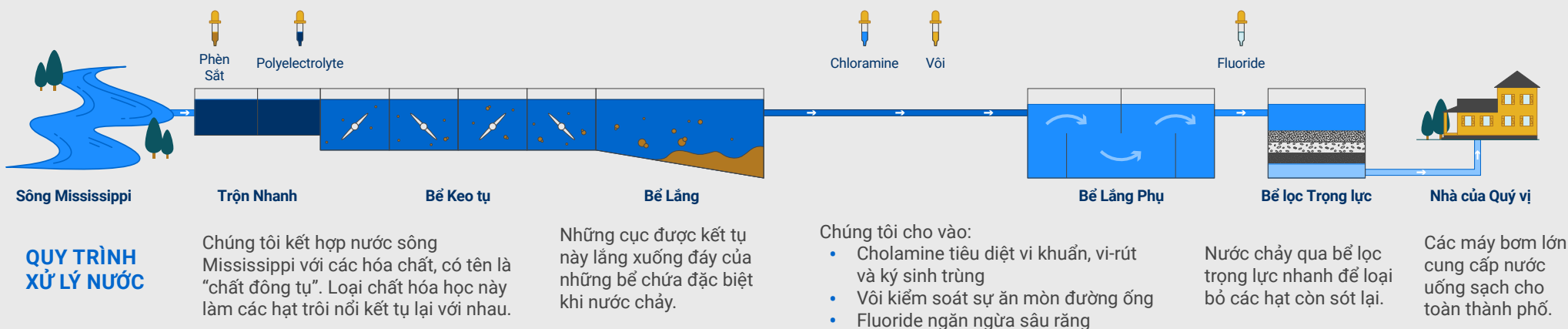
LDH, Phòng thí nghiệm Chất lượng Nước của SWBNO và các phòng thí nghiệm theo hợp đồng được LDH chứng nhận, sẽ xác định liệu nước uống của New Orleans có tuân thủ các tiêu chuẩn chất lượng về nước uống của tiểu bang và liên bang hay không. Bảng ở trang 19 báo cáo về các tạp chất được kiểm soát được phát hiện trong quá trình giám sát tuân thủ năm 2023.

SWBNO cam kết giữ cho nguồn nước của quý vị luôn sạch. Ngoài việc giám sát tuân thủ theo các quy định về nước uống, chúng tôi còn thực hiện thử nghiệm kiểm soát chất lượng hàng ngày tại phòng thí nghiệm của chúng tôi cũng như giám sát trực tuyến liên tục các thông số quan trọng về chất lượng nước. Đội ngũ của chúng tôi giám sát nguồn nước của quý vị và phản hồi các sự cố vỡ đường ống nước, ngắt dịch vụ và các vấn đề khác 24/7 qua đường dây nóng của chúng tôi theo số: 52-WATER.

THÔNG TIN VỀ NGUỒN NƯỚC VÀ CÁC NGUY CƠ

Khi chảy trên bề mặt đất hoặc trong lòng đất, nước hòa tan các khoáng chất tự nhiên và, trong một số trường hợp, các vật liệu phóng xạ, đồng thời có thể hấp thụ các chất sản sinh từ động vật hoặc hoạt động của con người.

- Các tạp chất có nguồn gốc vi khuẩn, chẳng hạn như vi-rút và vi khuẩn, có thể đến từ các nhà máy xử lý nước thải, hệ thống tự hoại, hoạt động chăn nuôi và động vật hoang dã.
- Các tạp chất vô cơ, chẳng hạn như muối và kim loại, có thể có trong



tự nhiên hoặc sản sinh từ dòng chảy nước mưa đô thị, nước thải công nghiệp hoặc nước thải sinh hoạt, sản xuất dầu khí, khai thác mỏ hoặc nông nghiệp.

- Thuốc trừ sâu và thuốc diệt cỏ có thể có nguồn gốc từ nhiều nguồn khác nhau, chẳng hạn như nông nghiệp, dòng chảy nước mưa đô thị và hoạt động sử dụng tại tư gia.
- Các tạp chất hóa học hữu cơ, bao gồm các hóa chất tổng hợp và dễ bay hơi, là sản phẩm phụ của các quá trình công nghiệp và sản xuất dầu mỏ, có thể bắt nguồn từ các trạm xăng, dòng chảy nước mưa và hệ thống tự hoại.
- Tạp chất phóng xạ có thể có trong tự nhiên hoặc xuất phát từ hoạt động sản xuất dầu khí và khai thác mỏ.

Nước uống, bao gồm cả nước đóng chai, hoàn toàn có thể chứa ít nhất một lượng nhỏ tạp chất. Việc xuất hiện các tạp chất không nhất thiết chỉ ra rằng nước gây ra nguy cơ đối với sức khỏe. Quý vị có thể biết thêm thông tin về các tạp chất và các tác động tiềm ẩn đến sức khỏe bằng cách gọi đến Đường dây nóng Nước Uống An toàn của Cơ quan Bảo vệ Môi trường (1-800-426-4791).

Một số người có thể dễ bị ảnh hưởng bởi các tạp chất trong nước uống hơn so với số đông nói chung. Những người bị suy giảm miễn dịch, bao gồm người mắc ung thư, người được ghép tạng, người mắc HIV/AIDS hoặc các rối loạn hệ miễn dịch khác, cũng như một số người già và trẻ sơ sinh có thể có nguy cơ nhiễm trùng đặc biệt cao. Những đối tượng này nên tìm kiếm lời khuyên về nước uống từ nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Các hướng dẫn của EPA/Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh (CDC) về các biện pháp phù hợp để giảm nguy cơ nhiễm Cryptosporidium và các tạp chất vi khuẩn khác được cung cấp tại Đường dây nóng về Nước Uống An toàn của EPA (1-800-426-4791).

Chương trình Đánh giá Nước Nguồn của Louisiana do Sở Chất lượng Môi trường (DEQ) và Sở Y tế Louisiana (LDH) hợp tác thực hiện. Những cơ quan này đánh giá và kiểm tra khu vực xung quanh Sông Mississippi, đây là nơi các tạp chất, nếu có, có khả năng xâm nhập vào nước nguồn của chúng ta. Chương trình cung cấp một bản kiểm kê về các nguồn tạp chất tiềm ẩn và xác định khả năng nguồn nước bị nhiễm bẩn bởi các nguồn tạp chất tiềm ẩn này. Tương tự như hầu hết các nguồn nước mặt, hệ thống cấp nước của chúng tôi được xếp hạng “cao” về mức độ nhạy cảm, bất kể có xác định nguồn tạp chất trong lưu vực hay những nguồn đó có sản sinh ra tạp chất hay không. Nếu quý vị muốn xem Đánh giá Nước Nguồn, vui lòng liên hệ với Phòng thí nghiệm của Công ty Cấp Thoát Nước theo số 504-865-0420 hoặc waterinfo@swbno.org.

An toàn về Chì

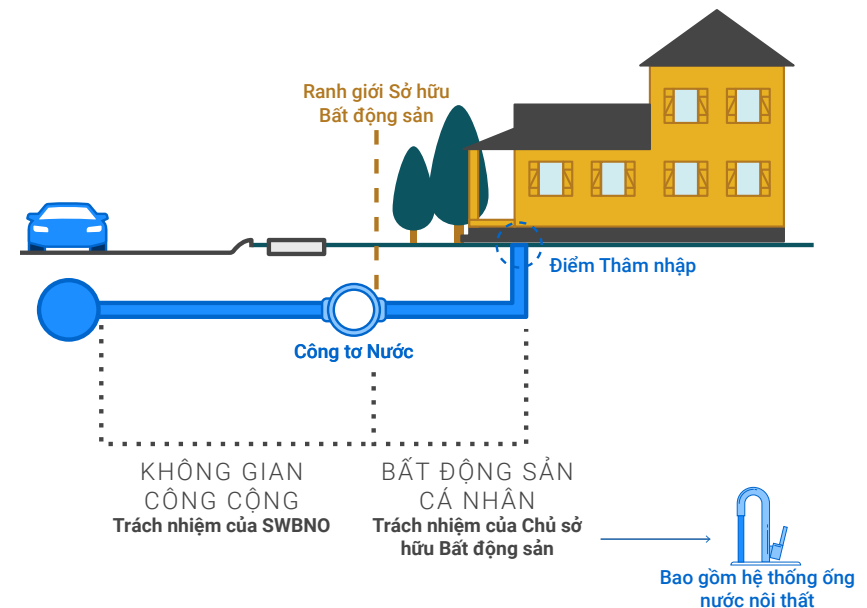
Với cương vị là một cơ quan cung cấp nước uống cam kết vì sức khỏe cộng đồng, SWBNO nhận thức được rủi ro của chì đối với khách hàng, vì vậy chúng tôi đã chủ động thực hiện các bước trong nhiều năm để bảo vệ cộng đồng của mình.

SWBNO xử lý nước mà đơn vị này cung cấp để giảm sự ăn mòn và giảm thiểu khả năng chì hòa tan vào nước. Các xét nghiệm chất lượng nước cho thấy không phát hiện chì trong nước từ nhà máy xử lý của chúng tôi.

Tuy nhiên, chì có khả năng xâm nhập vào nước trên đường từ nhà máy đến vòi nước của quý vị. Nguy cơ tiếp xúc với chì có thể thay đổi và tùy thuộc vào vị trí. Nếu có, nồng độ chì tăng cao có thể gây ra các vấn đề nghiêm trọng về sức khỏe, đặc biệt là đối với phụ nữ mang thai và trẻ nhỏ.

CÁC NGUỒN CHÌ

Chì trong nước uống chủ yếu đến từ các vật liệu và bộ phận cấu thành liên quan đến đường ống dịch vụ và hệ thống ống nước tại gia. SWBNO có trách nhiệm cung cấp nước uống chất lượng cao, tuy nhiên không thể kiểm soát phạm vi vật liệu được sử dụng trong các bộ phận của hệ thống ống nước. Việc nhận thức về hệ thống ống nước riêng của quý vị là rất quan trọng. Một số tòa nhà cũ ở New Orleans có thể vẫn còn ống dẫn và đồ vật cố định chứa chì. Quý vị có thể đảm nhận trách nhiệm bằng việc xác định và loại bỏ các vật liệu chứa chì trong hệ thống ống nước tại gia và thực hiện các bước để giảm thiểu rủi ro cho gia đình.



Trước khi uống nước vòi, hãy xả sạch đường ống trong vài phút bằng cách mở vòi nước, tắm rửa, giặt giũ hoặc rửa bát. Quý vị cũng có thể sử dụng bộ lọc có chứng nhận từ một tổ chức chứng nhận được Viện Tiêu chuẩn Quốc gia Hoa Kỳ công nhận nhằm giảm lượng chì trong nước uống.

Nếu quý vị có quan ngại về chì trong nước và muốn kiểm tra nước, hãy truy cập swbno.org/Projects/LeadAwareness để yêu cầu một bộ dụng cụ xét nghiệm chì. Quý vị có thể tìm thông tin về chì trong nước uống, phương pháp xét nghiệm và những bước quý vị có thể thực hiện để giảm thiểu sự phơi nhiễm tại địa chỉ epa.gov/safewater/lead.

ĐƯỜNG ỐNG CHỨA CHÌ TẠI NEW ORLEANS

Mục tiêu của chúng tôi là xóa bỏ hoàn toàn đường ống dịch vụ chứa chì trong hệ thống cấp nước. Các gia đình ở New Orleans xứng đáng có một hệ thống cấp nước không chứa chì, và việc loại bỏ các đường ống chứa chì trong cộng đồng là vô cùng quan trọng để đạt mục tiêu này. Phần đầu đạt mục tiêu đồng nghĩa với việc xác định vị trí của các đường ống dẫn nước chứa chì trên các phần đất của công cộng và tư nhân, tiếp cận để thay thế các đường ống này và giữ các khoản tài trợ từ tiểu bang và liên bang.

SWBNO đang hợp tác với BlueConduit, một công ty phân tích nước do Google.org tài trợ, để kiểm kê các loại vật liệu được sử dụng trong đường ống dẫn nước phục vụ cho từng khách hàng của SWBNO. Sau đó, dữ liệu này sẽ được chuyển thành bản đồ giao diện công cộng để thể hiện vị trí của các đường ống dẫn chứa chì trên khắp thành phố. Bản đồ sẽ giúp đảm bảo SWBNO tuân thủ các quy định liên bang đang chờ phê duyệt của EPA trước thời hạn Tháng Mười 2024.

GIẢM THIỂU NGUY CƠ

Hiện nay chúng tôi đang thực hiện kế hoạch thay thế đường ống dịch vụ chứa chì để tuân thủ các quy định của EPA. Trong thời gian thực hiện, bất cứ khi nào đội ngũ hoặc nhà thầu của chúng tôi phát hiện đường ống dẫn nước chứa chì, chúng tôi sẽ cố gắng cảnh báo cho chủ sở hữu bất động sản hoặc người cư trú. Chúng tôi cũng sẽ có động thái tương tự khi lắp đặt công tơ thông minh trên khắp thành phố.

Chúng tôi cũng thay thế các đường ống dẫn chứa chì theo chương trình Con đường Phục hồi Cơ sở hạ tầng Chung, đây là một dự án chung do liên bang tài trợ, kết hợp với Phòng Công trình Công cộng Thành phố để xây dựng lại đường phố và cơ sở hạ tầng bên dưới đường phố.

MỌI ĐỂ GIẢM SỰ TIẾP XÚC GIỮA CHÌ VÀ NƯỚC UỐNG

- Thay thế các đường ống dịch vụ chứa chì, nếu đường ống nằm trên phần đất riêng của quý vị. Đây là bước quan trọng nhất mà quý vị có thể thực hiện. Những ngôi nhà được xây dựng hoặc lắp đặt hệ thống ống nước trước năm 1988 có thể có chì trong hệ thống ống nước, đồ vật cố định và/hoặc đường ống dịch vụ dẫn đến công tơ. Điều này gây nguy hiểm cho quý vị.
- Lắp đặt các đồ vật cố định “không chứa chì”. Trước Tháng Một, 2014, các thiết bị cố

định có chì từ 8% trở xuống đều được phép dán nhãn “không chứa chì”. Hiện nay, tất cả thiết bị cố định đều phải có chì dưới 0.25%.

- Xét nghiệm chì trong nước. Chúng tôi có thể cung cấp cho quý vị bộ dụng cụ xét nghiệm chì.
- Cân nhắc sử dụng bộ lọc nước đạt NSF Tiêu chuẩn 53 về chì.
- Truy cập trang web Nhận thức về Chì của chúng tôi tại địa chỉ swbno.org/Projects/LeadAwareness để yêu cầu bình nước miễn phí có khả năng lọc chì.
- Khi không sử dụng nước trong sáu giờ trở lên, hãy mở vòi nước trong 3-5 phút trước khi dùng nước để uống hoặc nấu ăn. Quý vị cũng có thể làm sạch hệ thống bằng cách làm các công việc nhà, như tắm rửa hoặc bật máy rửa chén.
- Sử dụng nước vòi lạnh để uống, nấu ăn và pha sữa cho trẻ. Chì dễ tan hơn trong nước vòi nóng.
- Không đun sôi nước để loại bỏ chì. Đun sôi nước sẽ không làm giảm lượng chì.
- Yêu cầu bác sĩ xét nghiệm nồng độ chì trong máu cho con quý vị. Luật pháp Louisiana yêu cầu các nhà cung cấp dịch vụ y tế chính phải tiến hành xét nghiệm chì đối với trẻ em ở độ tuổi từ sáu tháng đến sáu tuổi. Chì cũng có thể đến từ những nguồn khác ngoài nước uống, chẳng hạn như đất và sơn chứa chì.
- Vệ sinh van vòi nước sục khí để loại bỏ mọi phân tử chì còn sót lại. Dùng tua vít tháo van vòi nước sục khí ra khỏi đầu vòi nước, ngâm van vào giấm trắng trong năm phút, chà nhẹ bằng bàn chải, rửa sạch và lắp lại van vòi nước sục khí vào vòi.
- Thay thế hệ thống ống nước mạ kẽm. Chì từ các đường ống dịch vụ chứa chì có thể tích tụ trong các đường ống mạ kẽm và được giải phóng sau đó.

Nhận Bình Lọc Nước Miễn phí

Chúng tôi đang cung cấp các bình nước lọc chì cho những khách hàng có quan ngại về chì trong nước uống. Đây là một phần trong nỗ lực của chúng tôi nhằm trao quyền cho khách hàng, cho đến khi các đường ống dịch vụ có nguy cơ chứa chì được thay thế.

Hãy truy cập swbno.org/Projects/LeadAwareness hoặc quét mã QR bên trên để yêu cầu một bình lọc nước.



Nhận Bộ dụng cụ Xét nghiệm Chì Miễn phí

Bộ dụng cụ xét nghiệm chỉ được cung cấp cho các địa điểm dân cư ở Orleans Parish. Quý vị không cần phải sở hữu nhà hoặc nhận hóa đơn của SWBNO để được nhận bộ dụng cụ xét nghiệm miễn phí.

- Hãy liên hệ 52-WATER hoặc hoàn thành biểu mẫu trực tuyến của chúng tôi bằng cách truy cập swbno.org/Form/LeadTestingKitRequest hoặc bằng cách quét mã QR bên trên.
- Bộ dụng cụ xét nghiệm kèm hướng dẫn sẽ được gửi đến địa chỉ của quý vị. Bộ dụng cụ được USPS vận chuyển và bưu phí trả lại được cung cấp sẵn. Không bắt buộc phải có chữ ký khi giao hàng.
- Có thể mất khoảng sáu đến tám tuần để có kết quả xét nghiệm chì. Tất cả kết quả sẽ được gửi qua đường bưu điện. Nếu kết quả của quý vị cao hơn mức hành động của EPA, quý vị cũng sẽ nhận được thông báo qua điện thoại hoặc email.

PFAS trong Nước Uống

PFAS (Các chất Per- và poly-FluoroAlkyl) là một họ các hóa chất, đôi lúc được gọi là "hóa chất vĩnh cửu". Những hóa chất này là một phần trong cuộc sống hàng ngày của chúng ta và có thể xâm nhập vào nước uống từ nhiều nguồn khác nhau.

CÁC NGUỒN PFAS THƯỜNG GẶP

Những hợp chất này thường có trong các sản phẩm hàng ngày, vì chúng có khả năng chống nước, chống bám bẩn và rất bền.



QUAN NGẠI VỀ SỨC KHỎE LIÊN QUAN ĐẾN PFAS

PFAS không bị phá hủy nhanh và có thể tích tụ trong cơ thể người, động vật và môi trường theo thời gian.

Các nghiên cứu hiện nay cho thấy việc phơi nhiễm lâu dài với PFAS có thể ảnh hưởng đến cân nặng khi sinh, ảnh hưởng đến sự phát triển thể chất ở trẻ em, làm tăng nguy cơ mắc một số bệnh ung thư, ức chế hệ miễn dịch, can thiệp vào hormone và làm tăng nồng độ cholesterol. Tuy nhiên, các nhà khoa học vẫn đang tìm hiểu về những nguy cơ sức khỏe do PFAS gây ra, đặc biệt là ở liều lượng rất thấp trong thời gian dài. Vui lòng truy cập trang web của Cơ quan Bảo vệ Môi trường Hoa Kỳ (EPA) để biết thêm thông tin.

QUY ĐỊNH ĐÃ HOÀN THIỆN VỀ NƯỚC UỐNG

Vào Tháng Tư 2024, EPA đã hoàn thiện một quy định hạn chế sáu loại PFAS trong nước uống đã qua xử lý: PFOA, PFOS, PFNA, PFHxS, PFBS, và GenX. Các quy định mới nằm trong khuôn khổ của một nỗ lực lớn hơn nhằm bảo vệ con người khỏi các nguy cơ về sức khỏe liên quan đến những hóa chất này.



Theo quy định đã hoàn thiện, EPA giới hạn PFOA và PFOS ở mức 4 phần nghìn tỷ (ppt), đây là nồng độ tương đương một thìa cà phê được hòa vào 500 bể bơi Olympic. PFNA, PFHxS, và GenX sẽ được giới hạn ở 10 ppt.

Quy định cũng bao gồm một giới hạn chung, được gọi là "chỉ số nguy hiểm" cho bốn hợp chất (PFNA, PFHxS, PFBS và GenX). Giới hạn này sẽ xác định liệu nồng độ kết hợp của các chất PFAS này có gây nguy cơ tiềm ẩn hay không.

Nước của SWBNO dường như đã đáp ứng các yêu cầu của quy định.

Các xét nghiệm PFOA và PFOS năm 2023 của chúng tôi chỉ ra rằng chúng tôi sẽ ở dưới Nồng độ Tạp chất Tối đa ở cả hai bên bờ sông. Mức độ tuân thủ được đánh giá hàng năm, dựa trên trung bình của các số liệu đọc theo quý và con số trung bình này phải dưới 4 ppt. Vui lòng đọc trang 20 để biết thêm chi tiết.

	KẾT QUẢ Ở BỜ ĐÔNG NĂM 2023		KẾT QUẢ Ở BỜ TÂY NĂM 2023	
	Phạm vi	Trung bình Hàng năm	Phạm vi	Trung bình Hàng năm
PFOA	0 – 4.1 ppt	.9 ppt	0 – 4.0 ppt	1 ppt
PFAS	0 – 4.2 ppt	.9 ppt	0 – 4.5 ppt	1.1 ppt

SWBNO ĐANG CÓ ĐỘNG THÁI GÌ LIÊN QUAN ĐẾN PFAS?

Tính đến nay, các mẫu của chúng tôi đều nằm dưới giới hạn quy định, tuy nhiên chúng tôi vẫn sẽ tiếp tục thu thập dữ liệu về PFAS có trong nước. Quy định mới về PFAS yêu cầu giám sát liên tục, để chúng tôi có thể biết liệu nồng độ có thay đổi theo thời gian hay không.

Cho dù quy định mới về PFAS là gì, chúng tôi vẫn đang xây dựng Kế hoạch Tổng thể về Chất lượng Nước. Chúng tôi dự kiến sẽ hoàn thành kế hoạch này trong khoảng 18 tháng, và kế hoạch sẽ xem xét tổng thể quy trình xử lý, công suất cũng như công nghệ của chúng tôi. Trong đó bao gồm PFAS, tuy nhiên kế hoạch cũng bao gồm nhiều yếu tố khác góp phần vào việc cung cấp nước uống an toàn và đáng tin cậy.

TÔI CÓ THỂ LÀM GÌ ĐỂ HẠN CHẾ PHƠI NHIỄM VỚI PFAS?

- Nhận thức về nhiều nguồn phơi nhiễm PFAS. Phần lớn lượng PFAS mà một người bình thường hấp thụ – khoảng 80%, theo ước tính của Cơ quan Bảo vệ Môi trường Hoa Kỳ (U.S. EPA) – đến từ các nguồn khác ngoài nước uống.
- Các sản phẩm dùng hàng ngày như bao bì thực phẩm và dụng cụ nấu ăn chống dính, vải chống bám bẩn và mỹ phẩm, cùng nhiều sản phẩm khác, đều chứa PFAS.
- Nếu quý vị quan ngại về việc phơi nhiễm, hãy kiểm tra nhãn thành phần của sản phẩm gia dụng và tìm các hợp chất có "perfluoro" hoặc "polyfluoro" trong tên.
- Liên hệ với nhà sản xuất các sản phẩm chống dính, chống nước và chống bám bẩn để biết thông tin về thành phần sản phẩm.
- Tìm hiểu thêm về vấn đề này từ EPA, Trung tâm Kiểm soát Bệnh tật (CDC) và Hiệp hội Công trình Nước Hoa Kỳ (AWWA).

Kết quả Chất lượng Nước 2023

Tạp Chất	Có Đạt Tiêu chuẩn Liên bang Không?	Đơn vị	Số lượng được Phát hiện Ở Bờ Đông	Số lượng được Phát hiện Ở Bờ Tây	Nồng độ Cao nhất Cho phép (MCL)	Mục tiêu Nồng độ Cao nhất (MCLG)	Nguồn sản sinh Khả thi
TẠP CHẤT ĐƯỢC QUY ĐỊNH bị phát hiện năm 2023							
Tổng lượng Vi khuẩn Coliform	Có	% Mẫu Dương tính Mỗi tháng	0 – 1.5	0	TT % mẫu dương tính mỗi tháng > 5.0 dẫn đến bắt đầu đánh giá	0	Coliform là loại vi khuẩn có sẵn tự nhiên trong môi trường và được dùng làm chỉ báo cho thấy có thể xuất hiện các loại vi khuẩn có khả năng gây hại khác.
Độ đục ¹	Có	NTU	0.03 – 0.30	0.02 – 0.30	1 đối với một mẫu bất kỳ; 95% mẫu mỗi tháng phải có nồng độ ≤ 0.3	N/A	Đất cháy
		% mẫu mỗi tháng thấp nhất ≤ 0.3	100.0	100.0			
Fluoride	Có	ppm	0.29 – 0.83 Trung bình = 0.65	0.40 – 0.92 Trung bình = 0.67	4	4	Xói mòn các trầm tích tự nhiên; chất phụ gia trong nước giúp răng chắc khỏe; chất thải từ các nhà máy phân bón và nhà máy nhôm
Nitrate+Nitrite (như là Nitơ)	Có	ppm	1.1 – 1.3	1.2	10	10	Dòng chảy từ việc sử dụng phân bón; nước rò rỉ từ bể phốt, bể nước thải; xói mòn các trầm tích tự nhiên
Đồng (Dữ liệu từ khảo sát gần nhất năm 2022)	Có	Phân vị thứ 90 ppm	0.1	0.0	Mức hoạt động = 1.3 ppm cho phân vị thứ 90	1.3	Sự ăn mòn hệ thống ống nước tại gia; xói mòn các trầm tích tự nhiên; rò rỉ từ chất bảo quản gỗ
		Phạm vi ppm	0.0 – 0.1	0.0 – 0.1			
		Số lượng Vị trí vượt AL	0 trên 57 mẫu	0 trên 37 mẫu			
Chì (Dữ liệu từ khảo sát gần nhất năm 2022)	Có	Phân vị thứ 90 ppb	5	6	Mức hoạt động = 15 ppb cho phân vị thứ 90	0	Sự ăn mòn hệ thống ống nước tại gia; xói mòn các trầm tích tự nhiên
		Phạm vi ppb	0 – 22	0 – 15			
		Số lượng Vị trí vượt AL	0 trên 57 mẫu	0 trên 37 mẫu			
Atrazine	Có	ppb	0.049 – 0.05	0.051 – 0.091	3	3	Dòng chảy từ thuốc diệt cỏ được sử dụng khi canh tác theo hàng
Radium Kết hợp	Có	pCi/L	ND – 0.178	ND	5	0	Sự xói mòn các trầm tích tự nhiên
Tổng Hoạt động Phân tử Alpha	Có	pCi/L	ND	2.28	15 pCi/L	0	Sự xói mòn các trầm tích tự nhiên

Tạp Chất	Có Đạt Tiêu chuẩn Liên bang Không?	Đơn vị	Số lượng được Phát hiện Bờ Đông	Số lượng được Phát hiện Ở Bờ Đông	Nồng độ Cao nhất Cho phép (MCL)	Mục tiêu Nồng độ Cao nhất (MCLG)	Nguồn sản sinh Khả thi
Tổng Hoạt động Phân tử Beta ²	Có	pCi/L	ND – 2.99	ND	50	0	Sự phân hủy của các trầm tích tự nhiên và nhân tạo
Tổng Dư lượng Chlorine	Có	ppm	0.5 – 5.0 RAA cao nhất = 3.2	0.5 – 4.4 RAA cao nhất = 2.8	MDRL: RAA phải ≤ 4	MDRLG: RAA ≤ 4	Phụ gia trong nước được sử dụng để kiểm soát vi sinh vật
Tổng lượng Cacbon Hữu cơ bị Loại bỏ ³	Có	tỉ lệ	0.78 – 1.92 RAA thấp nhất = 1.12	1.00 – 1.52 RAA thấp nhất = 1.11	TT RAA phải ≥ 1	N/A	Có sẵn tự nhiên trong môi trường
Tổng lượng Trihalomethanes (TTHMs)	Có	ppb	9 – 37 LRAA cao nhất = 28	10 – 39 LRAA cao nhất = 30	LRAA phải ≤ 80	N/A	Sản phẩm phụ của quá trình khử trùng nước uống
Haloacetic Acids (HAA5)	Có	ppb	7 – 25 LRAA cao nhất = 26	7 – 49 LRAA cao nhất = 29	LRAA phải ≤ 60	N/A	Sản phẩm phụ của quá trình khử trùng nước uống
TẠP CHẤT KHÔNG ĐƯỢC QUY ĐỊNH⁵							
Perfluorooctanoic acid (PFOA) ^{5,6}	N/A	ppt	ND – 4.1 Trung bình = 0.9	ND – 4.0 Trung bình = 1.0	Trung bình phải ≤ 4.0	0	Chất thải từ các quy trình công nghiệp và xử lý nước thải; dòng chảy từ bột chữa cháy; nước rỉ từ bãi rác chôn lấp
Perfluorooctanesulfonic acid (PFOS) ^{5,6}	N/A	ppt	ND – 4.2 Trung bình = 0.9	ND – 4.5 Trung bình = 1.1	Trung bình phải ≤ 4.0	0	
Perfluorobutanoic acid (PFBA) ⁵	N/A	ppt	5.4 – 9.1 Trung bình = 6.7	5.4 – 8.5 Trung bình = 7.0	N/A	N/A	
Perfluorohexanoic acid (PFHxA) ⁵	N/A	ppt	ND – 3.0 Trung bình = 0.3	ND	N/A	N/A	
Lithium ⁵	N/A	ppt	ND – 11.5 Trung bình = 2.5	ND – 11.4 Trung bình = 2.9	N/A	N/A	Có sẵn tự nhiên trong môi trường

1 Độ đục là thang đo mức độ đục của nước. Chúng tôi theo dõi độ đục vì đây là một chỉ báo tốt thể hiện hiệu quả của hệ thống lọc. Độ đục chủ yếu xuất phát từ đất lỏng.

2 MCL cho Phân tử Beta là 4 mrem/năm. EPA xem 50 pCi/L là nồng độ đáng quan ngại đối với Phân tử Beta và sử dụng 50 pCi/L là mức sàng lọc.

3 Tổng lượng Cacbon Hữu cơ bị Loại bỏ được báo cáo tại đây là tỷ lệ giữa lượng tín chỉ loại bỏ TOC và lượng tín chỉ được yêu cầu theo quy định.

4 Các tạp chất không được quy định là những chất chưa có nồng độ tiêu chuẩn trong nước uống do EPA thiết lập. Việc giám sát các tạp chất này giúp EPA quyết định liệu các tạp chất này cần có tiêu chuẩn hay không. Vui lòng truy cập www.epa.gov/dwucmr.

5 Được phát hiện vào năm 2023 trong Quy định số 5 về Giám sát Tạp chất Không được Quy định của EPA.

6 Vào Tháng Tư 2024, EPA đã hoàn thiện các giới hạn theo quy định đối với những hóa chất này. Các dịch vụ tiện ích cung cấp nước phải tuân thủ các giới hạn này trước năm 2029. Vui lòng truy cập www.epa.gov/sdwa/and-polyfluoroalkyl-substances-pfas.

ĐỊNH NGHĨA

- **N/A** = không được áp dụng
- **ND** = không được phát hiện
- **ppm**: 1 phần triệu = 1 mg/L = 1 milligam mỗi lít
- **ppb**: 1 phần tỉ = 1 ug/L = 1 microgam mỗi lít
- **1 ppm** = 1000 ppb
- **ppt** = 1 phần nghìn tỉ = 1 ng/L = 1 nanogam mỗi lít
- **RAA, Trung bình Hàng năm Đang diễn ra**: trung bình của dữ liệu từ 12 tháng trước, được tính sau mỗi lần giám sát hoặc giai đoạn giám sát.
- **LRAA, Trung bình Hàng năm Đang diễn ra theo Vị trí**: trung bình của dữ liệu tại một địa điểm giám sát cụ thể từ 12 tháng trước, được tính sau mỗi lần giám sát hoặc giai đoạn giám sát.
- **NTU, Đơn vị đo Độ đục**: Đây là thang đo độ đục của nước. Độ đục quá năm NTU có thể nhìn thấy bằng mắt thường. Chúng tôi giám sát độ đục vì đây là chỉ báo tốt về tính hiệu quả của quy trình xử lý.
- **AL, Mức Hành động**: Nồng độ tạp chất vượt quá AL sẽ dẫn đến việc bắt đầu xử lý hoặc các yêu cầu khác mà hệ thống cấp nước phải tuân thủ.
- **TT, Kỹ thuật Xử lý**: Một quy trình bắt buộc nhằm giảm nồng độ tạp chất trong nước uống.
- **MCLG, Mục tiêu Nồng độ Tạp chất Tối đa**: Nếu nồng độ tạp chất trong nước uống dưới MCLG, sẽ không có nguy cơ được biết đến hoặc dự kiến đối với sức khỏe. MCLG quy định ngưỡng an toàn.
- **MCL, Nồng độ Tạp chất Tối đa**: Nồng độ tạp chất cao nhất được phép có trong nước uống. MCL được thiết lập gần với MCLG nhất có thể bằng việc sử dụng công nghệ xử lý tốt nhất hiện có.
- **MRDL, Nồng độ Dư lượng Chất khử trùng Tối đa**: Nồng độ chất khử trùng cao nhất được phép có trong nước uống. Có bằng chứng thuyết phục cho thấy cần thêm chất khử trùng để kiểm soát các tạp chất vi sinh vật.
- **MRDLG, Mục tiêu Nồng độ Dư lượng Chất khử trùng Tối đa**: Nồng độ chất khử trùng có trong nước uống dưới MRDLG thì được coi là không có nguy cơ được biết đến hoặc dự kiến đối với sức khỏe. MRDLG không thể hiện lợi ích của việc sử dụng chất khử trùng để kiểm soát các tạp chất vi sinh vật.

THÔNG BÁO TỪ CÔNG TY CẤP THOÁT NƯỚC CỦA NEW ORLEANS TỚI KHÁCH HÀNG Ở BỜ ĐÔNG CỦA NEW ORLEANS VỀ NƯỚC UỐNG:

Cơ quan Công trình Nước Carrollton của New Orleans thường xuyên giám sát nước uống của quý vị để phát hiện các tạp chất cụ thể. Kết quả từ hoạt động giám sát thường xuyên là chỉ dấu cho thấy nước uống của quý vị đáp ứng các tiêu chuẩn sức khỏe có trong Quy định về Nước uống Cơ bản của Tiểu bang và Liên bang [Bộ luật Vệ sinh của Tiểu bang Louisiana (LAC 51:XII) và Bộ luật

Quy định Liên bang (40 CFR 141)].

Trong giai đoạn giám sát từ ngày 1 Tháng Mười Hai, 2002 đến ngày 31 Tháng Mười Hai, 2022, Cơ quan Công trình Nước Carrollton của New Orleans đã thu thập 147 trên 150 mẫu tuân thủ bắt buộc hàng tháng đối với vi khuẩn coliform. Trong giai đoạn giám sát từ ngày 1 Tháng Sáu, 2023 đến ngày 30 Tháng Sáu, 2023, Cơ quan Công trình Nước Carrollton của New Orleans đã thu thập 173 trên 180 mẫu tuân thủ bắt buộc hàng tháng đối với vi khuẩn coliform. Cơ quan Công trình Nước Carrollton của New Orleans đã không thu thập đủ số lượng mẫu bắt buộc trong thời gian hai tháng được đề cập. Do đó, Cơ quan Công trình Nước Carrollton của New Orleans không thể chắc chắn về chất lượng nước uống của quý vị ở tất cả các khu vực trong khoảng thời gian nêu trên.

Công tác điều tra xác định rằng một số vị trí lấy mẫu và hồ sơ đã bị người lấy mẫu làm giả. Vì không chấp nhận các mẫu không hợp lệ nêu trên, nên Cơ quan Công trình Nước Carrollton đã không giám sát số địa điểm tối thiểu bắt buộc trong khoảng thời gian giám sát được nêu ở trên. Những người lấy mẫu này không tiếp tục thu thập mẫu nước cho SWBNO. Để ngăn chặn tình trạng này tái diễn, chúng tôi đang thực hiện các hành động bổ sung để đảm bảo tính toàn vẹn của việc lấy mẫu, bao gồm tăng cường giám sát GPS đối với hoạt động lấy mẫu và tập huấn bổ sung.

Đây không phải là tình huống khẩn cấp. Tại thời điểm này, quý vị không cần phải thực hiện hành động nào. Với tư cách là khách hàng của chúng tôi, quý vị có quyền biết điều gì đã xảy ra và hành động nào đang được thực hiện để khắc phục tình hình.

Vui lòng chia sẻ thông tin này với tất cả những người khác đang uống nước này, đặc biệt là những người có thể chưa nhận được thông báo này trực tiếp (ví dụ: những người sống ở chung cư, viện dưỡng lão, trường học và doanh nghiệp). Quý vị có thể chia sẻ thông tin bằng cách đăng thông báo này ở nơi công cộng hoặc phát các bản sao bằng tay hoặc gửi qua đường bưu điện.

Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ với Cơ quan Công trình Nước Carrollton của New Orleans theo số (504) 865-0405 hoặc email waterinfo@swbno.org.

THÔNG BÁO TỪ CÔNG TY CẤP THOÁT NƯỚC CỦA NEW ORLEANS TỚI KHÁCH HÀNG Ở BỜ ĐÔNG CỦA NEW ORLEANS VỀ NƯỚC UỐNG:

Hệ thống Cấp nước Carrollton của New Orleans đã vi phạm Quy định về Nước uống Chủ yếu của Tiểu bang và Liên bang trong giai đoạn hoạt động hàng tháng từ Tháng Chín 2023 đến Tháng Mười 2023.

Chúng tôi được yêu cầu giám sát liên tục nước uống của quý vị để biết chất khử trùng và độ đục, cũng như báo cáo kết quả đó cho Sở Y tế trong vòng mười (10) ngày kể từ khi kết thúc mỗi giai đoạn giám sát. Kết quả từ hoạt động giám sát thường xuyên là một chỉ dấu cho thấy nguồn nước uống của quý vị có đáp ứng tiêu chuẩn sức khỏe hay không.

Sự cố hỏng hóc ở thiết bị theo dõi độ đục kết hợp liên tục đã dẫn đến việc thu thập mẫu lấy từ Dây Bộ lọc Claiborne từ 2023-09-25, 0515 đến 2023-09-30 2359 và 2023-10-01, 0000 đến 2023-10-12, 1015 (hơn năm ngày làm việc).

Sự cố hỏng hóc ở thiết bị theo dõi độ đục cá nhân liên tục đã dẫn đến việc thu thập mẫu lấy từ Dây Bộ lọc Claiborne, Bộ lọc 1A - 8B, từ 2023-09-25, 0515 đến 2023-09-30 2359 và 2023-10-01, 0000 đến 2023-10-12 1015 (hơn năm ngày làm việc).

Sự cố hỏng hóc ở thiết bị theo dõi dư lượng chất khử trùng liên tục đã dẫn đến việc thu thập mẫu lấy từ Dây Bộ lọc Claiborne từ 2023-09-25, 0515 đến 2023-09-30 2359 và 2023-10-01, 0000 đến 2023-10-12 1015 (hơn năm ngày làm việc).

Việc không thay thế hoặc sửa chữa thiết bị theo dõi độ đục và chất khử trùng liên tục và không đưa vào sử dụng trở lại sau năm ngày làm việc được coi là vi phạm hoạt động giám sát, và do đó Cơ quan Công trình Nước Carrollton của New Orleans không thể chắc chắn về chất lượng nước uống của quý vị trong khoảng thời gian này.

Những vi phạm này xuất phát từ việc hệ thống máy tính không thể ghi lại dữ liệu giám sát từ các thiết bị tự động. Đã tiến hành lấy mẫu và ghi lại thủ công các kết quả trong giai đoạn này. Việc thay thế hệ thống máy tính bị hỏng đã được hoàn thành vào ngày 12 Tháng Mười, 2023.

Vui lòng chia sẻ thông tin này với tất cả những người khác đang uống nước này, đặc biệt là những người có thể chưa nhận được thông báo này trực tiếp (ví dụ: những người sống ở chung cư, viện dưỡng lão, trường học và doanh nghiệp). Quý vị có thể chia sẻ thông tin bằng cách đăng thông báo này ở nơi công cộng hoặc phát các bản sao bằng tay hoặc gửi qua đường bưu điện.

Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ với Cơ quan Công trình Nước Carrollton của New Orleans theo số (504) 865-0405 hoặc waterinfo@swbno.org.

THÔNG BÁO VỀ NƯỚC UỐNG TỪ CÔNG TY CẤP THOÁT NƯỚC CỦA NEW ORLEANS TỚI KHÁCH HÀNG TẠI ALGIERS:

Hệ thống Cấp nước Algiers của New Orleans đã vi phạm Quy định về Nước uống Chủ yếu của Tiểu bang và Liên bang trong thời gian hoạt động hàng tháng vào Tháng Chín 2023.

Chúng tôi được yêu cầu giám sát liên tục nước uống của quý vị để biết chất khử trùng và độ đục, cũng như báo cáo kết quả đó cho Sở Y tế trong vòng mười (10) ngày kể từ khi kết thúc mỗi giai đoạn giám sát. Kết quả từ hoạt động giám sát thường xuyên là một chỉ dấu cho thấy nguồn nước uống của quý vị có đáp ứng tiêu chuẩn sức khỏe hay không.

Sự cố hỏng hóc ở thiết bị theo dõi dư lượng liên tục đã dẫn đến việc thu thập mẫu lấy từ Algiers Clearwells 3 và 4 từ ngày 2023-09-07, 0515 đến 2023-09-

12, 1800 (hơn năm ngày làm việc).

Việc không thay thế hoặc sửa chữa thiết bị theo dõi độ đục và chất khử trùng liên tục và không đưa vào sử dụng trở lại sau năm ngày làm việc được coi là vi phạm hoạt động giám sát, và do đó Cơ quan Công trình Nước Algiers của New Orleans không thể chắc chắn về chất lượng nước uống của quý vị trong khoảng thời gian này.

Vi phạm này xuất phát từ việc thiết bị giám sát và hệ thống ghi dữ liệu tương ứng không thể liên lạc bằng phương thức điện tử. Đã tiến hành lấy mẫu và ghi lại thủ công các kết quả trong giai đoạn này. Việc sửa chữa hệ thống liên lạc điện tử đã được hoàn thành vào ngày 12 Tháng Chín, 2023.

Vui lòng chia sẻ thông tin này với tất cả những người khác đang uống nước này, đặc biệt là những người có thể chưa nhận được thông báo này trực tiếp (ví dụ: những người sống ở chung cư, viện dưỡng lão, trường học và doanh nghiệp). Quý vị có thể chia sẻ thông tin bằng cách đăng thông báo này ở nơi công cộng hoặc phát các bản sao bằng tay hoặc gửi qua đường bưu điện.

Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ với Cơ quan Công trình Nước Algiers của New Orleans theo số (504) 865-0405 hoặc waterinfo@swbno.org.

Thông tin liên hệ



Để biết thêm thông tin về các tạp chất và những ảnh hưởng tiềm ẩn đến sức khỏe, hãy gọi đến Đường dây nóng về Nước uống An toàn của Cơ quan Bảo vệ Môi trường: 1-800-426-4791.

Quý vị có thể xem báo cáo này và biết thêm thông tin về nước uống của New Orleans trực tuyến tại địa chỉ:

WWW.SWBNO.ORG/REPORTS/WATERQUALITY.

Nếu quý vị có thắc mắc về nước uống của mình hoặc về báo cáo này, vui lòng liên hệ với SWBNO bằng một trong các cách thức sau:

- Phòng thí nghiệm của SWBNO: (504) 865-0420
- Khoa Cấp cứu: 52-WATER (504-529-2837)
- Địa chỉ email: waterinfo@swbno.org

Quý vị có thể tìm hiểu thêm bằng việc tham dự các cuộc họp của Ban Giám đốc. Cuộc họp này diễn ra vào ngày Thứ Tư thứ ba của mỗi tháng. Lịch trình và địa điểm được cung cấp tại địa chỉ sau:

WWW2.SWBNO.ORG/NEWS_BOARDMEETINGS.ASP.



**Sewerage and Water
Board of New Orleans**
625 St Joseph Street
New Orleans, LA 70165

Ban Giám đốc

Hon. LaToya Cantrell, Thị trưởng,
Thành phố New Orleans
Chủ tịch

Tyler Antrup

Robin Barnes

Tamika Duplessis, Ph.D.

Alejandra Guzman

Lynes R “Poco” Sloss
President Pro Tem

Janet Howard

Hon. Freddie King, Thành viên Hội đồng,
Quận C

Chadrick Kennedy

Joseph Peychaud

Maurice G. Sholas, M.D., Ph.D.

Đội ngũ Quản trị của SWBNO

Ghassan Korban
đốc Điều hành

Renee Lapeyrolerie
Chánh Văn phòng

Rene Gonzalez
Giám đốc Kinh doanh

David Callahan
Giám đốc Hành chính

Ed Sutherland
Kiểm toán Trưởng Nội bộ

Kaitlin Tymrak
Phó Tổng Giám sát

Steve Nelson
Tổng Giám sát

Grey Lewis
Giám đốc Tài chính

Yolanda Grinstead
Cố vấn Đặc biệt

Grace Birch
Giám đốc Truyền thông

Jamie Parker
Giám đốc Kế hoạch và Chiến lược